



• 4 •
Nouveau bâtiment GMP
Neues GMP Gebäude

• 28 •
Centres d'art Nei Liicht
& Dominique Lang

• 34 •
Les 30 ans du Zeltik
30 Jahre Zeltik

Sommaire

INHALT

- 3 Préface du bourgmestre
Vorwort des Bürgermeisters
- 4 Un nouveau bâtiment pour le GMP
Ein neues Gebäude für das GMP
- 8 Deuxième édition du budget participatif
à Dudelange : deux projets à l'honneur
*Zweite Auflage des Bürger*innenhaushalts in
Düdelingen: Zwei Projekte im Fokus*
- 12 NeiSchmelz : l'ancien Hall wagonnage redevient
« Lokschapp »
*NeiSchmelz: Die ehemalige Waggon-Werkstatt
wird wieder zum „Lokschapp“*
- 14 Mérites sportifs 2025
*Sportler*innenehrung 2025*
- 16 Portrait: Charel Meyers
- 20 Yannick Bastos, nouveau coordinateur sportif
Yannick Bastos, neuer Sportkoordinator
- 24 Les défibrillateurs peuvent sauver des vies
Defibrillatoren können Leben retten
- 28 Centres d'Art Nei Liicht & Dominique Lang



NOUVEAU BÂTIMENT GMP • 4



ZELTIK • 34

- 32 VGalerie, où l'art et la culture se rencontrent
et sont mis en valeur
*VGalerie, wo Kunst und Kultur sich vereinen
und gefördert werden*
- 34 Le festival Zeltik célèbre son 30ème anniversaire
Das Zeltik-Festival feiert sein 30. Jubiläum
- 38 BabyPLUS – Pour un départ serein dans la vie
BabyPLUS – Für einen entspannten Start ins Leben
- 42 Hoplr, le réseau social dédié à votre quartier
Hoplr, das soziale Netzwerk für Ihre Nachbarschaft
- 44 Recette/Rezept: Bomba & Arancini
- 50 Nos commerces et entreprises
Unsere Geschäfte und Betriebe
- 55 Galerie photos
Fotogalerie
- 62 Vos photos sur Instagram
Ihre Instagram-Fotos
- 63 Agenda



Chères·chers Dudelangeois·es

Sehr geehrte Düdeler*innen

FR Bienvenue dans ce nouveau numéro de notre magazine Meng Stad ! Voici quelques-unes des dernières actualités : depuis peu, nous disposons d'un bâtiment administratif tout nouveau destiné aux services techniques de la Ville. Il permettra à l'avenir des processus de travail plus efficaces et un service encore meilleur pour nos citoyen·nes. Dans le cadre du budget participatif, nous vous présentons deux projets passionnants : un point de collecte centralisé de compost, qui aide à préserver notre environnement, et la « Babbelbänk », qui rassemble les gens.

Nous sommes heureux de vous présenter Charel Meyers, jeune talent cycliste de Dudelange. Il a reçu le Prix exceptionnel lors de la cérémonie des mérites sportifs en février. Le coordinateur sportif de la Ville, Yannick Bastos, vient, quant à lui, de rejoindre nos équipes et apporte un nouvel élan dans la vie sportive à Dudelange.

Nous sommes également fier·ères de vous présenter nos deux galeries d'art « Nei Liicht » et « Dominique Lang », ainsi que la « VGalerie », une nouvelle galerie privée qui ouvre des perspectives palpitantes. Bien entendu, nous vous dévoilons également nos nouveaux commerces et entreprises qui se sont installés à Dudelange. Le restaurant végétalien Rucolino vous propose en outre dans ce numéro de délicieuses recettes à cuisiner chez vous.

Merci de votre intérêt et bonne lecture !

Cordialement,

Dan Biancalana, bourgmestre

DE Herzlich willkommen zu einer neuen Ausgabe unseres Magazins Meng Stad! Es gibt einiges Neues zu berichten: Seit Kurzem steht uns ein modernes Verwaltungsgebäude für die technischen Dienste der Stadt zur Verfügung. Es ermöglicht künftig effizientere Abläufe und einen noch besseren Service für unsere Bürger*innen. Im Rahmen des Bürger*innenhaushalts stellen wir Ihnen zwei spannende Projekte vor: eine zentrale Kompostsammelstelle, die unsere Umwelt schont, und die „Babbelbänk“, die Menschen zusammenbringt.

Wir freuen uns, das junge Düdeler Radfahrentalent Charel Meyers vorstellen zu dürfen. Er wurde im Februar bei der Sportler*innenehrung mit dem Prix exceptionnel ausgezeichnet. Neu im Team ist der Sportkoordinator der Stadt, Yannick Bastos, der frische Impulse in den Sportalltag in Düdelingen bringt. Außerdem präsentieren wir voller Stolz unsere beiden Kunstgalerien „Nei Liicht“ und „Dominique Lang“ sowie die „VGalerie“, eine neue, privat geführte Galerie, die spannende Perspektiven eröffnet.

Selbstverständlich stellen wir Ihnen auch wieder unsere neuen Geschäfte und Betriebe vor, die sich in Düdelingen niedergelassen haben. Das vegane Restaurant Rucolino präsentiert Ihnen in dieser Ausgabe zudem köstliche Gerichte zum Nachmachen.

Vielen Dank für Ihr Interesse und viel Freude beim Lesen!

Mit herzlichen Grüßen,

Dan Biancalana, Bürgermeister



Un nouveau bâtiment pour le GMP

Depuis quelques mois, la Ville de Dudelange s'est dotée d'un tout nouveau bâtiment administratif dédié au service Gestion et Maintien du Patrimoine (GMP). Il a pour objectif de rassembler sur un même site les administrations des différents services techniques. L'architecture du bâtiment privilégie la fonctionnalité, la durabilité et la facilité d'entretien mais aussi une attention particulière portée à l'utilisation de matériaux naturels et aux énergies renouvelables. À cette occasion, nous avons rencontré l'ingénieur de la Ville, Laurent Pelt, en fonction depuis octobre 2025, aujourd'hui à la tête de l'ensemble des services techniques.

Laurent, peux-tu stp nous résumer la fonction principale de ce nouveau bâtiment ?

L.P. : « Nos services étaient auparavant dispersés sur 5 à 6 sites différents. Ce bâtiment-ci nous permet de rassembler l'administration de nos services techniques sous un même toit, ce qui est en soi déjà un avantage énorme. Le bâtiment a aussi été pensé pour nos équipes techniques : au rez-de-chaussée, on trouve des vestiaires, des douches et un réfectoire pouvant accueillir jusqu'à 245 personnes. Une salle polyvalente de 160 places permet d'organiser réunions et événements internes. Une partie du bâtiment est également accessible au public, puisque certains services sont en contact direct avec les citoyen·nes. Aux étages, le bâtiment accueille principalement des espaces de bureaux. »



LAURENT PELT, INGÉNIEUR DE LA VILLE



LE RÉFECTOIRE

Quels sont les services concernés ?

L.P. : « Le bâtiment GMP centralise désormais l'ensemble des services administratifs techniques de la Ville : travaux généraux, jardinage, nettoyage, entretien des bâtiments, conciergerie, réseaux (gaz, eau, canalisation), électricité, nouvelles technologies, mobilité ou encore santé et sécurité. La Ville de Dudelange a également une particularité : elle est distributrice de son propre réseau de gaz, ce qui implique la gestion complète des client·es dans ce domaine. Les ateliers à proprement parler se trouvent toujours dans les anciens locaux de la rue de l'Abattoir, comme par ex. la menuiserie, la serrurerie, la peinture ou la maçonnerie.

Nos équipes du GMP gèrent de nombreux projets : elles sont à l'origine de la plus grande partie de notre mobilier urbain – comme celui emblématique de la place Kinnen – et de celui des aires de jeux. Leur quotidien est constitué en majorité de l'entretien de nos aménagements publics, ce qui est énorme en soi mais invisible. On remarque surtout ce qui ne fonctionne pas. Mais quand tout va bien – quand l'eau potable coule correctement du robinet ou que la ville est propre – on n'y pense pas. Et pourtant, c'est le résultat d'un travail quotidien. » •

📍 7 Rue de l'Abattoir, L-3409 Dudelange

Ein neues Gebäude für das GMP

Die Stadt Düdelingen verfügt seit einigen Monaten über ein brandneues Verwaltungsgebäude für die Dienststelle für Immobilienverwaltung und -instandhaltung (GMP – Gestion et Maintien du Patrimoine). Das Ziel besteht darin, die Verwaltungen der verschiedenen technischen Dienststellen an einem Standort zusammenzuführen. Bei der Architektur des Gebäudes wurde besonderer Wert auf Funktionalität, Nachhaltigkeit und Wartungsfreundlichkeit gelegt. Dabei wurde auch der Verwendung natürlicher Materialien und erneuerbarer Energien große Aufmerksamkeit geschenkt. Wir trafen den seit Oktober 2025 im Amt befindlichen Stadttingenieur Laurent Pelt, der die Leitung aller technischen Abteilungen innehat.

Laurent, kannst du uns bitte die Hauptfunktion dieses neuen Gebäudes zusammenfassen?

L.P.: „Unsere Abteilungen waren zuvor auf fünf bis sechs verschiedene Standorte verteilt. Das neue Gebäude ermöglicht es uns, die Verwaltung unserer technischen Dienste unter einem Dach zu vereinen, was an sich schon ein enormer Vorteil ist. Das GMP-Gebäude wurde auch für unsere technischen Abteilungen konzipiert. Im Erdgeschoss befinden sich Umkleieräume, Duschen und ein Speisesaal, der Platz für bis zu 245 Personen bietet. Ein Mehrzweckraum mit 160 Plätzen ermöglicht die Organisation von internen Besprechungen und Veranstaltungen. Ein Teil ist zudem für die Öffentlichkeit zugänglich, da bestimmte Abteilungen in direktem Kontakt mit den Bürger*innen stehen. In den oberen Stockwerken befinden sich hauptsächlich Büroräume.“

Welche Dienststellen sind betroffen?

L.P.: „An dieser Stelle sind nun alle technischen Verwaltungsdienste der Stadt unter einem Dach vereint: allgemeine Bauarbeiten, Gärtnerei, Reinigung, Gebäudewartung, Hausmeisterdienst, Versorgungsnetze (Gas, Wasser, Kanalisation), Elektrizität, neue Technologien, Mobilität sowie Gesundheit und Sicherheit. Die Stadt Düdelingen weist zudem eine Besonderheit auf: Sie betreibt ihr eigenes Gasversorgungsnetz, was die vollständige Kundenbetreuung in diesem Bereich beinhaltet. Die eigentlichen Werkstätten, wie z. B. die Tischlerei, die Schlosserei, die Malerei und die Maurer, befinden sich weiterhin in den ehemaligen Ateliers in der rue de l'Abattoir.“

Unsere Mitarbeiter*innen des GMP sind die treibende Kraft hinter zahlreichen Projekten: Sie sind für den größten Teil unseres Stadtmobiliars verantwortlich, darunter das symbolträchtige Mobiliar auf dem Platz Kinnen, sowie für das Mobiliar auf den Spielplätzen. Ihr Arbeitsalltag besteht größtenteils aus der Instandhaltung unserer öffentlichen Anlagen, was an sich schon eine enorme Aufgabe ist, aber oft unsichtbar bleibt. Man bemerkt hauptsächlich das, was nicht funktioniert. Wenn jedoch alles gut läuft, beispielsweise wenn das Trinkwasser ordnungsgemäß aus dem Wasserhahn fließt oder die Stadt sauber ist, macht man sich keine Gedanken darüber. Und doch ist dies das Ergebnis täglicher Arbeit.“ •

📍 7 Rue de l'Abattoir, L-3409 Dudelange



EINWEIHUNG DES GMP GEBÄUDES AM 17.4.2026 IM BEISEIN DES MINISTERS FÜR INNERES, LÉON GLODEN





VIVIANE SIMON (Å DR.) • BABBELBÄNK



PARCOURS SANTÉ AU GINZEBIERG



DAVID MAHNEN • KOMPOSTSAMMELSTELLE

Deuxième édition du budget participatif à Dudelange : deux projets à l'honneur

La deuxième édition du budget participatif est actuellement dans sa phase de mise en œuvre. Tous les deux ans, la Ville de Dudelange consacre 100 000 € de son budget à des projets proposés et sélectionnés par les habitant·es.

Nous souhaitons vous présenter plus en détail deux de ces initiatives : la « Babbelbänk » et le point de collecte de compost. En discutant avec leurs initiateur·rices, nous en avons appris davantage sur leur motivation, leurs objectifs et les avantages pour la ville.

La « Babbelbänk » dans le parc Emile Mayrisch

L'objectif de Viviane Simon : créer un lieu de rencontre en milieu urbain – un banc qui invite à s'attarder, à discuter et à échanger. Le banc doit rassembler les passant·es, les familles et les personnes de tous âges. La motivation de Viviane Simon : « De plus en plus de personnes sont seules et isolées. Elles aimeraient parler à quelqu'un. Je souhaite faciliter ces contacts. »

Êtes-vous satisfaite de la mise en œuvre de votre projet ?

V. S. : « Je suis très satisfaite du résultat ! La collaboration avec les services communaux s'est également très bien déroulée. »

Pourquoi les citoyen·nes de Dudelange devraient-ils-elles participer au budget participatif ?

V. S. : « Le budget participatif de Dudelange permet de contribuer à façonner la vie urbaine. Quiconque souhaite agir concrètement devrait saisir cette opportunité ! »

Point de collecte de compost sur la place Am Duerf

David Mahnen a eu l'idée d'installer un point de collecte de compost fermé dans le centre-ville afin de mieux éliminer les déchets organiques et de promouvoir des pratiques durables. Dans de nombreux immeubles du centre de Dudelange, il n'y a pas de bacs à compost, soit par manque de place, soit parce que cela n'est pas autorisé. Les déchets organiques sont donc souvent éliminés de la mauvaise façon.

Êtes-vous satisfait de la mise en œuvre de votre projet ?

D. M. : « Le point de collecte de compost est utilisé par les riverain·es. Cela me réjouit. J'apprécie beaucoup la poubelle et son design ! » Malheureusement, au début, ce point de collecte était souvent confondu avec une poubelle classique, si bien que certaines personnes y jetaient tout et n'importe quoi.

Quel message souhaitez-vous transmettre aux gens ?

D. M. : « L'objectif est de trier correctement les déchets organiques. Chacun devrait respecter la vocation première du point de collecte de compost. Les gens doivent agir de manière responsable pour un environnement propre. »

Pourquoi les citoyen·nes de Dudelange devraient-ils-elles participer au budget participatif ?

D. M. : « Qu'y a-t-il de plus beau que de voir ses propres idées et suggestions d'amélioration mises en œuvre pour le bien de tous·tes ? »

Ces deux initiatives témoignent d'un engagement dynamique à Dudelange et montrent comment le budget participatif peut permettre des améliorations concrètes dans la vie quotidienne de la ville.

Autres projets

Voici d'autres projets de citoyen·nes de Dudelange actuellement en cours de réalisation :

- Parcours santé de Claude Sabus. Afin de rendre le parcours de course à pied autour de l'émetteur du Ginzebiërg plus dynamique, des stations de fitness seront mises à la disposition des coureur·ses.

- « 1 Stëmm fir d'Natur – 1 Natur fir eis all » de Georges Lahr. Il s'agit d'une campagne de sensibilisation visant à réduire les déchets dans la nature. Cette campagne originale débutera prochainement !

- « Des repas équilibrés dans nos restaurants » de Nicolas Lori. En collaboration avec les restaurants locaux, une charte sera élaborée afin de proposer des repas équilibrés tout en restant abordables.

Votez à partir du 22 mai

La troisième édition du budget participatif est actuellement en cours. Les projets pouvaient être soumis jusqu'au 12 avril. L'analyse de faisabilité s'est terminée le 17 mai. À partir du vendredi 22 mai, les citoyen·nes de Dudelange peuvent voter pour choisir les projets à mettre en œuvre. •

① jeparticipe.dudelange.lu

Zweite Auflage des Bürger*innenhaushalts in Düdelingen: Zwei Projekte im Fokus

Die zweite Auflage des Bürger*innenhaushalts befindet sich derzeit in der Umsetzungsphase. Alle zwei Jahre stellt die Stadt Düdelingen 100.000 € aus ihrem Budget für Projekte bereit, die von den Einwohner*innen vorgeschlagen und ausgewählt werden.

Wir möchten Ihnen an dieser Stelle zwei Initiativen etwas genauer vorstellen: die „Babbelbänk“ und die Kompostsammelstelle. Im Gespräch mit den Initiator*innen erfahren wir mehr über ihre Motivation, ihre Ziele und den Nutzen für die Stadt.

Die „Babbelbänk“ im Park Emile Mayrisch

Ziel von Viviane Simon: eine Begegnungsstätte im urbanen Raum zu schaffen – eine Bank, die zum Verweilen, Gespräch und Austausch einlädt. Die Bank soll Passant*innen, Familien sowie Menschen jeden Alters zusammenbringen. Viviane Simons Motivation: „Immer mehr Menschen sind isoliert und einsam. Sie würden gerne mit jemandem reden. Ich möchte den Kontakt erleichtern.“

Sind Sie mit der Umsetzung Ihres Projekts zufrieden?

V. S.: „Ich bin sehr zufrieden mit dem Ergebnis! Auch die Zusammenarbeit mit den kommunalen Dienststellen hat hervorragend funktioniert.“

Warum sollen die Düdeler Bürger*innen am Bürger*innenhaushalt teilnehmen?

V. S.: „Der Düdeler Bürger*innenhaushalt ermöglicht es, das Stadtleben mitzugestalten. Wer aktiv etwas bewirken möchte, sollte diese Gelegenheit nutzen!“

Kompoststelle auf dem Platz Am Duerf

David Mahnen hatte die Idee, im Stadtzentrum eine geschlossene Kompostsammelstelle zu errichten, um organische Abfälle besser zu entsorgen und nachhaltige Praktiken zu fördern. In vielen Mehrfamilienhäusern im Zentrum Düdelingens gibt es keine Biotonnen, da entweder der nötige Platz fehlt oder es nicht erlaubt ist. Oft werden organische Abfälle daher falsch entsorgt.

Sind Sie mit der Umsetzung Ihres Projekts zufrieden?

D. M.: „Die Kompostsammelstelle wird von den Anwohner*innen genutzt. Das freut mich. Die Tonne und das Design gefallen mir sehr gut!“ Leider wurde die Kompostsammelstelle anfangs oft mit einer klassischen Mülltonne verwechselt, sodass einige Leute alles Mögliche in die Tonne warfen.

Welche Botschaft möchten Sie den Leuten mit auf den Weg geben?

D. M.: „Ziel ist es, organische Abfälle korrekt zu trennen. Jede*r sollte die eigentliche Bestimmung der Kompostsammelstelle respektieren. Die Leute sollen bewusst für eine saubere Umwelt handeln.“

Warum sollen die Düdeler Bürger*innen am Bürger*innenhaushalt teilnehmen?

D. M.: „Was gibt es Schöneres, als wenn die eigenen Ideen und Verbesserungsvorschläge zum Wohle der Allgemeinheit umgesetzt werden?“

Beide Initiativen zeugen von einem lebendigen Engagement in Düdelingen und zeigen, wie der Bürger*innenhaushalt konkrete Verbesserungen im städtischen Alltag ermöglichen kann.

Weitere Projekte

Weitere Projekte von Düdeler Bürger*innen, die derzeit umgesetzt werden, sind:

- Fitnessparcours von Claude Sabus. Um die Laufstrecke rund um den Sender auf dem Ginzeberg aktiver zu gestalten, werden künftig Fitnessstationen für die Läufer*innen bereitgestellt.
- „1 Stämm fir d’Natur – 1 Natur fir eis all“ von Georges Lahr. Dabei handelt es sich um eine Sensibilisierungskampagne zur Müllvermeidung in der Natur. Die originelle Kampagne wird demnächst starten!
- „Ausgewogene Mahlzeiten in unseren Restaurants“ von Nicolas Lori. In Zusammenarbeit mit den lokalen Restaurants wird eine Charta erstellt, um ausgewogene und dennoch günstige Mahlzeiten anbieten zu können.

Wählen Sie ab dem 22. Mai

Derzeit läuft die dritte Auflage des Bürger*innenhaushalts. Bis zum 12. April konnten Projekte eingereicht werden. Die Machbarkeitsanalyse endete am 17. Mai. Ab Freitag, dem 22. Mai, können die Düdeler Bürger*innen darüber abstimmen, welche Projekte umgesetzt werden sollen. •

① jeparticipe.dudelage.lu



PARCOURS SANTÉ AU GINZEBIERG



KOMPOSTSAMMELSTELLE



VIVIANE SIMON (RECHTS) • BABELBÄNK



NeiSchmelz : l'ancien Hall wagnage redevient « Lokschapp »

NeiSchmelz: Die ehemalige Waggon-Werkstatt wird wieder zum „Lokschapp“

FR La Ville de Dudelange et le Fonds du Logement ont officiellement lancé, le 20 janvier dernier, les travaux de réhabilitation de l'ancien hall de wagnage, situé au cœur du futur quartier NeiSchmelz à Dudelange.

D'une superficie de 789 m², cet ancien bâtiment de l'ARBED, inscrit à l'inventaire supplémentaire, s'impose comme une pièce maîtresse de la reconversion de ce site emblématique.

Témoignage du passé industriel de la ville, il fera l'objet d'une transformation respectueuse de son identité patrimoniale, conformément aux prescriptions de l'INPA, tout en s'inscrivant dans une dynamique résolument tournée vers l'avenir.

Baptisé « Lokschapp », le hall est appelé à devenir un véritable lieu de vie et d'échanges. Il accueillera un hub social dédié aux initiatives culturelles, associatives et sociales portées conjointement par les deux partenaires.

Le projet prévoit également l'aménagement d'une « Maison du projet », ouverte au public, où seront présentés les contours du futur quartier à travers expositions, maquettes, supports pédagogiques et événements. Un guichet d'accueil du Fonds du Logement ainsi qu'un espace de 'teamworking' y prendront également place.

Pensé comme un quartier durable et inclusif, le projet NeiSchmelz prévoit la construction de 1 575 logements, intégrant habitations, commerces et espaces culturels au sein d'un environnement urbain alliant modernité et héritage industriel. Les premières livraisons de logements sont attendues à l'horizon 2028. •

DE Am 20. Januar haben die Stadt Düdelingen und der Wohnungsfonds offiziell mit den Sanierungsarbeiten an der ehemaligen Werkstatt für Eisenbahnwaggons im Herzen des künftigen Stadtteils NeiSchmelz in Düdelingen begonnen.

Mit einer Fläche von 789 m² ist dieses ehemalige ARBED-Gebäude, das im Zusatzverzeichnis des Denkmalschutzes eingetragen ist, ein Herzstück der Umgestaltung dieses symbolträchtigen Standorts.

Als Zeugnis der industriellen Vergangenheit der Stadt wird es unter Berücksichtigung der Vorgaben des INPA (Institut national du patrimoine architectural) umgestaltet, wobei sein kulturelles Erbe gewahrt wird. Gleichzeitig wird es in die zukunftsorientierte Dynamik des Viertels eingebunden.

Unter dem Namen „Lokschapp“ soll die Halle zu einem echten Ort des Lebens und des Austauschs werden. Sie wird einen sozialen Hub beherbergen, der kulturellen, vereinsbezogenen und sozialen Initiativen gewidmet ist, die von den beiden Partnern gemeinsam getragen werden.

Das Projekt sieht zudem die Einrichtung einer öffentlich zugänglichen „Projektwerkstatt“ vor, in der die Entwürfe für das zukünftige Viertel anhand von Ausstellungen, Modellen, Lehrmaterialien und Veranstaltungen präsentiert werden. Dort werden auch ein Informationsschalter des Fonds du Logement sowie ein Teamworking-Bereich untergebracht sein.

Das als nachhaltiges und inklusives Viertel konzipierte Projekt „NeiSchmelz“ sieht den Bau von 1 575 Wohnungen vor. Dabei werden Wohnraum, Geschäfte und kulturelle Einrichtungen in ein städtisches Umfeld integriert, das Modernität und industrielles Erbe vereint. Die ersten Wohnungen sollen 2028 fertiggestellt sein. •



Mérites sportifs 2025

Le jeudi 5 février, les meilleur-es sportif-ves de Dudelage ont été mis-es à l'honneur au centre culturel « opderschmelz » pour leurs performances lors de la saison 2025. 201 sportif-ves, entraîneur-ses, arbitres et juges issu-es de 19 clubs sportifs différents de Dudelage ont été sous les feux de la rampe.

Le « Prix du mérite sportif » a été décerné à Jaya Christmann. Cette jeune pratiquante d'arts martiaux de l'Alma Academy a remporté, à seulement 15 ans, le titre de championne du monde dans sa catégorie. En juin dernier, elle a participé au championnat du monde WTKA à Arnsberg

dans la catégorie junior des moins de 63 kg et s'est directement qualifiée pour la finale.

Le « Prix exceptionnel » a été décerné cette année au cycliste Charel Meyers. Découvrez dans les pages suivantes un portrait de ce jeune sportif de Dudelage.

Les performances des danseur-ses de l'École de musique régionale ainsi que du champion du monde de BMX flatland Viki Gómez ont assuré un divertissement exceptionnel durant la cérémonie. •



Sportler*innenehrung 2025

Am Donnerstag, dem 5. Februar, wurden die besten Sportler*innen Düdelingens im Kulturzentrum „opderschmelz“ für ihre Leistungen in der Saison 2025 geehrt. 201 Sportler*innen, Trainer*innen, Schiedsrichter*innen und Kampfrichter*innen aus 19 verschiedenen Düdelinger Sportvereinen standen im Rampenlicht.

Den „Prix du mérite sportif“ erhielt Jaya Christmann. Die junge Kampfsportlerin der Alma Academy sicherte sich im Alter von nur 15 Jahren den Weltmeister*innentitel in ihrer Gewichtsklasse. Im vergangenen Juni nahm sie an der

WTKA-Weltmeisterschaft in Arnsberg in der Juniorenklasse bis 63 kg teil und schaffte direkt den Sprung ins Finale.

Der „Prix exceptionnel“ ging in diesem Jahr an den Radfahrer Charel Meyers. Lesen Sie auf den folgenden Seiten ein Porträt über den jungen Düdelinger Sportler.

Für besondere Unterhaltung sorgten die Darbietungen der Tänzer*innen der regionalen Musikschule sowie des BMX-Flatland-Weltmeisters Viki Gómez. •



CHAREL MEYERS

Charel Meyers

Charel Meyers est le lauréat du « Prix exceptionnel » des mérites sportifs cette année. La passion du vélo est pour ainsi dire innée chez ce jeune Dudelangeois. Chez les Meyers, le cyclisme est en effet une véritable affaire de famille.

Grâce à la carrière sportive de ses parents, ce jeune homme de 25 ans est dans son élément depuis son enfance. Son père, Pascal Meyers, était un coureur très actif dans les années 1980 et 1990. Il a notamment remporté le titre de champion luxembourgeois sur route dans la catégorie débutants (1983) et dans la catégorie juniors (1985). Sa mère, Myriam Keller, a également concouru au plus haut niveau national. Elle est ainsi montée sur le podium des championnats luxembourgeois sur route (3e place en 1991). Son frère aîné, Eric, a lui aussi été coureur cycliste entre 2014 et 2020.

Nous avons discuté avec Charel Meyers de sa distinction et de son engagement au sein du club cycliste français Velo Club Unité Schwenheim.

Qu'as-tu ressenti lorsque tu as reçu le « Prix exceptionnel » le 5 février pour tes performances sportives exceptionnelles ?

« C'était un sentiment incroyablement agréable ! C'est un grand honneur pour moi que ma ville natale récompense mon engagement et rende hommage à mes performances. »

Quelle importance revêt Dudelange pour toi ?

« Je suis né ici, dans mon cœur je suis un Dudelangeois pur et dur et je le resterai toujours, même si je vis actuellement à Bruxelles, où j'étudie aux côtés de ma petite amie Carla. » (Ndlr : Charel Meyers est d'ailleurs l'un des visages de la campagne « On dirait le Sud », lancée en septembre 2025.)

Quel rôle occupe le vélo dans ta vie ?

« Outre ma famille et l'école, le vélo est pour moi l'équilibre parfait. Sans ce sport, je ne serais pas la personne que je suis aujourd'hui. Le cyclisme m'a transmis des valeurs

importantes telles que la discipline et l'ambition. »

À quel point est-il difficile de mener une carrière professionnelle dans le cyclisme ?

« Extrêmement difficile ! Il faut faire beaucoup de sacrifices. Cela signifie qu'on ne voit souvent pas sa famille et ses ami-es pendant longtemps, qu'on a peu de contacts sociaux, qu'on mène un mode de vie strictement contrôlé et qu'on passe de nombreuses heures sur son vélo. »

À quoi ressemble ton quotidien ?

« Le matin, mon réveil sonne entre 6h30 et 7h. Ensuite, je vais à l'université, puis à l'entraînement. Je préfère passer mes soirées avec ma petite amie. J'adore aussi cuisiner ! Pendant mon temps libre, je travaille comme correspondant sportif pour RTL Lëtzebuerg. »

Quels ont été les moments les plus marquants de ta vie jusqu'à présent ?

« C'était sans aucun doute l'obtention de ma licence à Fribourg. Mais ma première intervention en direct en tant que reporter télévisé lors du Škoda Tour de Luxembourg a également été un moment important et passionnant. D'un point de vue sportif, les moments les plus marquants ont été ma participation à la Flèche du Sud 2025, où j'ai été le meilleur coureur luxembourgeois, ainsi que mes participations aux Championnats d'Europe de cyclisme sur route 2024 à Zolder, en Belgique, et aux Championnats d'Europe sur piste à Konya (Turquie) en février 2026. »

Tu prépares actuellement à Bruxelles ton master en journalisme. Quel est ton projet professionnel ?

« Travailler plus tard à plein temps comme journaliste sportif, commentateur et expert sportif. »

Et dans ta vie privée ?

« Je me contente de peu. Je souhaite fonder une petite famille, avoir un foyer confortable et simplement être heureux. » •

Charel Meyers

Charel Meyers ist der diesjährige Preisträger des „Prix exceptionnel“ im Sport. Die Leidenschaft fürs Fahrradfahren wurde dem jungen Düdelinger sozusagen in die Wiege gelegt. Bei den Meyers ist Radfahren nämlich eine echte Familienangelegenheit.

Dank der Laufbahn seiner Eltern ist der heute 25-Jährige seit seiner Kindheit in diesem Milieu zu Hause. Sein Vater, Pascal Meyers, war in den 1980er- und 1990er-Jahren ein sehr aktiver Rennfahrer. Er gewann unter anderem den Titel des luxemburgischen Straßenmeisters in der Anfängerkategorie (1983) und in der Juniorenklasse (1985). Auch seine Mutter, Myriam Keller, war auf höchstem nationalem Niveau aktiv. So stand sie bei den luxemburgischen Straßenmeisterschaften auf dem Podium (3. Platz im Jahr 1991). Auch sein älterer Bruder Eric war zwischen 2014 und 2020 als Radrennfahrer aktiv.

Wir haben mit Charel Meyers über seine Auszeichnung und sein Engagement beim französischen Radsportverein Velo Club Unité Schwenheim gesprochen.

Was war das für ein Gefühl, als du am 5. Februar für deine herausragenden sportlichen Leistungen mit dem „Prix exceptionnel“ ausgezeichnet wurdest?

„Das war ein unglaublich schönes Gefühl! Es ist mir eine große Ehre, dass meine Heimatstadt meinen Einsatz honoriert und meine Leistungen würdigt.“

Welche Bedeutung hat Düdelingen für dich?

„Ich bin hier geboren, im Herzen bin ich ein Düdelinger durch und durch und das werde ich auch immer bleiben, auch wenn ich aktuell in Brüssel wohne, wo ich gemeinsam mit meiner Freundin Carla studiere.“ (Anm. d. Red.: Charel Meyers ist übrigens eines der Gesichter der im September 2025 gestarteten Kampagne „On dirait le Sud“.)

Welche Rolle spielt das Fahrrad in deinem Leben?

„Neben meiner Familie und der Schule ist das Fahrrad der perfekte Ausgleich für mich. Ohne diesen Sport wäre ich

heute nicht die Person, die ich bin. Der Radsport hat mir wichtige Werte wie Disziplin und Ehrgeiz vermittelt.“

Wie schwer ist es, eine professionelle Karriere im Radsport zu verfolgen?

Extrem schwer! Man muss viele Opfer bringen. Das bedeutet, dass man seine Familie und Freund*innen oft lange nicht sieht, nur wenige soziale Kontakte hat, einen streng kontrollierten Lebensstil führt und viele Stunden auf dem Fahrrad verbringt.“

Wie sieht dein Alltag aus?

„Morgens klingelt mein Wecker zwischen 6:30 und 7 Uhr. Dann geht es zur Uni und anschließend zum Training. Die Abende verbringe ich am liebsten mit meiner Freundin. Außerdem koche ich sehr gerne! In meiner Freizeit arbeite ich als Sportkorrespondent für RTL Lëtzebuerg.“

Was waren die bisher bedeutendsten Momente in deinem Leben?

„Das war zweifellos mein Bachelor-Abschluss in Freiburg. Ein wichtiger und aufregender Moment war jedoch auch meine erste Liveschaltung als Fernsehreporter bei der Škoda Tour de Luxembourg. Aus sportlicher Sicht waren meine Teilnahme an der Flèche du Sud 2025, bei der ich der beste luxemburgische Teilnehmer war, sowie meine Teilnahmen an der Straßenrad-Europameisterschaft 2024 im belgischen Zolder und an den Bahn-Europameisterschaften in Konya (Türkei) im Februar 2026 die bedeutendsten Momente.“

Du bereitest dich aktuell in Brüssel auf deinen Master in Journalismus vor. Was ist dein Berufswunsch?

„Später hauptberuflich als Sportjournalist, Kommentator und Sportexperte zu arbeiten.“

Und privat?

„Ich bin mit wenig zufrieden. Ich wünsche mir eine kleine Familie, ein gemütliches Zuhause und einfach glücklich zu sein.“ •



CAMPAGNE ON DIRAIT LE SUD



FLÈCHE DU SUD 2025



CHAREL MIT SEINEM VATER PASCAL MEYERS



FLÈCHE DU SUD 2025



YANNICK BASTOS, NOUVEAU COORDINATEUR SPORTIF

Yannick Bastos est le nouveau coordinateur sportif de la Ville de Dudelange

Cet ancien footballeur professionnel a pris ses fonctions de premier coordinateur sportif de la Ville de Dudelange le 15 juin 2025.

« Le sport a toujours marqué ma vie », raconte Yannick Bastos. Il a été footballeur actif pendant de nombreuses années, mais a dû mettre fin à une carrière prometteuse en 2024 en raison d'une blessure. Il reste néanmoins actif sur le plan sportif. Il court régulièrement, joue au padel tennis et s'essaie sans cesse à de nouveaux sports.

« Il y a beaucoup de sports qui me passionnent. Mais je ne m'intéresse pas seulement aux performances sur le terrain, mais aussi à ce qui se passe en coulisses. Comment les athlètes se préparent-ils aux compétitions ? Comment les clubs, les fédérations ou les ligues sont-ils organisés ?

Ma mission principale consiste à développer le sport dans la ville de Dudelange et à renforcer la collaboration entre l'administration communale, les clubs sportifs et d'autres partenaires. Dans cette optique, la charte « Ma commune vit le sport » du ministère des Sports doit être activement mise en œuvre », souligne Yannick Bastos.

La passion pour le sport a également accompagné Yannick Bastos tout au long de ses études. Il a obtenu un bachelors en management international du sport à la LUNEX University de Differdange ainsi qu'un master en management et marketing du sport à l'Institut Johan Cruyff de Barcelone.

Le premier coordinateur sportif de la Ville de Dudelange ne considère pas le sport avant tout comme un outil de performance, mais surtout comme un moyen de renforcer la santé, l'intégration et la cohésion au sein de

notre commune. « Notre objectif est en tout cas clair : le sport doit être accessible à tous, des tout-petits aux seniors, du sport de loisir au sport de compétition. »

Yannick Bastos est toutefois conscient qu'il ne peut pas mener à bien ce projet seul. « Cela ne peut se faire qu'en collaboration avec les services communaux et les associations locales. Ce n'est qu'ensemble que nous pourrons faire progresser le sport dans notre ville. »

Le nouveau coordinateur sportif peut compter sur une équipe compétente pour l'épauler dans son travail. « Le service des sports a jusqu'à présent accompli un excellent travail préparatoire et gère nos associations et nos offres sportives à un très haut niveau », souligne Yannick Bastos.

Les projets à venir

À l'avenir, il souhaite se concentrer spécifiquement sur des projets stratégiques et innovants et donner de nouvelles impulsions.

Parmi les projets à venir, on peut citer :

- La réforme des subventions accordées aux associations sportives afin de les renforcer durablement.
- Des offres sportives communales telles que le yoga, le Pilates ou le spinning.
- La création d'installations sportives modernes, durables et polyvalentes pour les sports de loisirs, scolaires et de compétition.
- Des offres sportives inclusives pour les personnes à mobilité réduite.

- La « carte de l'activité physique » est un projet sur lequel Yannick Bastos travaille actuellement d'arrache-pied. Il y a quelques semaines, le coordinateur sportif a organisé un atelier avec un groupe de 20 élèves de Dudelange. On a notamment demandé aux enfants quels sports ils pratiquaient et où à Dudelange. L'objectif du projet est d'impliquer activement les enfants dans l'élaboration d'une carte de l'activité physique adaptée à leurs besoins.

Une nouvelle aide sportive

Une initiative récemment entrée en vigueur prévoit une nouvelle aide destinée à encourager la participation à la pratique sportive des enfants et des jeunes issus de familles à faibles revenus.

La Ville de Dudelange, le coordinateur sportif et l'Office social ont mis en place cette nouvelle aide sportive avec le soutien de l'Œuvre Nationale.

Cette aide prend en charge une partie des frais d'inscription dans un club sportif local officiellement enregistré, à hauteur de 150 euros maximum par an et par enfant (de moins de 18 ans).



Yannick Bastos ist der neue Sportkoordinator der Stadt Düdelingen

Der ehemalige Profifußballer hat seine Tätigkeit als erster Sportkoordinator der Stadt Düdelingen am 15. Juni 2025 aufgenommen.

„Sport hat schon immer mein Leben geprägt“, erzählt Yannick Bastos. Er war viele Jahre lang aktiver Fußballspieler, musste jedoch 2024 verletzungsbedingt eine vielversprechende Fußballkarriere beenden. Trotzdem ist er noch immer sportlich unterwegs. Er läuft regelmäßig, spielt Padel-Tennis und probiert immer wieder neue Sportarten aus.

„Es gibt viele Sportarten, die mich begeistern. Ich interessiere mich jedoch nicht nur für die Leistungen auf dem Spielfeld, sondern auch dafür, was hinter den Kulissen passiert. Wie bereiten sich die Sportler*innen auf die Wettbewerbe vor? Wie sind die Sportvereine, Föderationen oder Ligen organisiert?“

Meine Hauptmission besteht darin, den Sport in der Stadt Düdelingen weiterzuentwickeln und die Zusammenarbeit zwischen der Stadtverwaltung, den Sportvereinen und anderen Partnern zu stärken. In diesem Sinne muss die Charta ‚Meine Gemeinde lebt Sport‘ vom Sportministerium aktiv umgesetzt werden“, betont Yannick Bastos.

Die Begeisterung für den Sport hat Yannick Bastos auch während seines gesamten Studiums begleitet. Er schloss einen Bachelor im Internationalen Sportmanagement an der LUNEX University in Differdingen sowie einen Master im Sportmanagement und -Marketing am Johan-Cruyff-Institute in Barcelona ab.

Der erste Sportkoordinator der Stadt Düdelingen betrachtet Sport in erster Linie nicht als Leistungsinstrument,

sondern vor allem als Mittel, um die Gesundheit, die Integration und den Zusammenhalt in unserer Gemeinde zu stärken.

„Unser Ziel ist auf jeden Fall klar: Sport muss für alle Menschen zugänglich sein, vom Kleinkind bis zu den Senior*innen, vom Freizeitsport bis zum Leistungssport.“

Yannick Bastos ist sich jedoch bewusst, dass er dieses Vorhaben nicht allein umsetzen kann. „Es geht nur in Zusammenarbeit mit den kommunalen Dienststellen und den lokalen Vereinen. Nur gemeinsam können wir den Sport in unserer Stadt voranbringen.“

Der neue Sportkoordinator kann sich bei seiner Arbeit auf ein kompetentes Team verlassen. „Das kommunale Sportamt hat bis jetzt eine hervorragende Vorarbeit geleistet und betreut unsere Vereine und Sportangebote auf ganz hohem Niveau“, betont Yannick Bastos.

Künftige Projekte

Er möchte sich künftig gezielt auf strategische und innovative Projekte konzentrieren und neue Impulse setzen.

Künftige Projekte sind unter anderem:

- Reform der Beihilfen für Sportvereine, um die Vereine nachhaltig zu stärken.
- Kommunale Sportangebote wie Yoga, Pilates oder Spinning.
- Moderne, nachhaltige und polyvalente Sportmöglichkeiten für den Freizeit-, Schul- und Leistungssport schaffen.

- Inklusive Sportangebote für Menschen mit eingeschränkter Mobilität.
- Die sogenannte „Bewegungskarte“ ist ein Projekt, an dem Yannick Bastos derzeit intensiv arbeitet. Vor einigen Wochen organisierte der Sportkoordinator gemeinsam mit einer Gruppe von 20 Schulkindern aus Düdelingen einen Workshop. Die Kinder wurden unter anderem gefragt, welchen Sport sie wo in Düdelingen ausüben. Das Ziel des Projekts besteht darin, die Kinder aktiv in die kinderfreundliche Gestaltung der Bewegungskarte miteinzubinden.

Neue Sportbeihilfe

Eine kürzlich in Kraft getretene Initiative sieht eine neue Beihilfe vor, die die Teilnahme von Kindern und Jugendlichen aus einkommensschwachen Familien am Sport fördern soll.

Die Stadt Düdelingen, der Sportkoordinator und das Sozialamt haben mit der Unterstützung der Œuvre Nationale die neue Sportbeihilfe eingeführt.

Diese übernimmt einen Teil der Kosten für die Anmeldung in einem offiziell registrierten lokalen Sportverein in Höhe von maximal 150 Euro pro Jahr und Kind (unter 18 Jahren).





WORKSHOP „BEWEGUNGSKARTE“



YANNICK BASTOS, NEUER SPORTKOORDINATOR



WORKSHOP „BEWEGUNGSKARTE“



Les défibrillateurs peuvent sauver des vies !

Au Luxembourg, environ 550 personnes sont victimes d'un arrêt cardiaque chaque année. Dans 70 % de ces cas, des témoins sont présent-es – et pourtant, le taux de survie n'est que de 7 %. En cas d'arrêt cardiaque, chaque minute compte. Dès la quatrième minute, le taux de survie diminue d'environ 10 % à chaque minute supplémentaire (Source : Staying Alive LU / CGDIS).

C'est pourquoi il est crucial d'alerter immédiatement les secours et de commencer sans tarder la réanimation. Dans les premiers instants qui suivent un arrêt cardiaque soudain, les défibrillateurs automatiques externes (DAE) peuvent faire toute la différence. Dans notre ville, nous travaillons sans relâche pour améliorer la disponibilité et l'accès aux défibrillateurs. Car seule une défibrillation précoce peut sauver des vies. Le premier défibrillateur public à Dudelange a été mis en service en 2011.

« Vous ne pouvez pas vous tromper ! », souligne Manon Haag, responsable à la santé de la Ville de Dudelange. « Dès que vous ouvrez le coffret contenant le défibrillateur, la centrale du CGDIS reçoit une notification. L'appareil vous guide pas à pas, en plusieurs langues, tout au long de la réanimation et ne nécessite aucune connaissance préalable particulière. » De plus, un accompagnement téléphonique est assuré par le personnel spécialisé du CGDIS, qui donne des instructions pendant la défibrillation.

En collaboration avec le CGDIS, le service de Manon Haag organise régulièrement des formations pour les élèves du cycle 4.2. À l'aide d'un petit mannequin d'entraînement (Mini Anne), les élèves apprennent les gestes essentiels de la réanimation cardio-pulmonaire.

Les enfants acquièrent également les connaissances de base pour utiliser un défibrillateur. « Nous souhaitons ainsi aider les enfants à surmonter leur peur des gestes de réanimation et des défibrillateurs », explique Myriam Keller, du service de santé communal.

En moyenne, un défibrillateur est utilisé une à deux fois par an sur le territoire de la ville de Dudelange. Cependant, un défibrillateur n'est pas immédiatement réutilisable après son intervention. Il doit d'abord être entretenu, nettoyé et équipé afin de retrouver sa pleine fonctionnalité.

Malheureusement, ces appareils sont régulièrement victimes d'actes de vandalisme. « D'une part, il est extrêmement triste que des gens soient capables de cela. D'autre part, cela entraîne des coûts très élevés. Au cours des trois dernières années, quatre appareils ont dû être réparés », regrettent Manon Haag et Myriam Keller.

L'histoire du défibrillateur

Les défibrillateurs ont été présentés pour la première fois en 1899 par les psychologues Jean-Louis Prévost et Frédéric Batelli de l'Université de Genève. Ils avaient découvert que de petites décharges électriques pouvaient déclencher une fibrillation ventriculaire, tandis que des chocs plus puissants pouvaient y mettre fin.

Dans les années 1980 et 1990, les premiers défibrillateurs externes automatisés (DEA) ont été développés, pouvant également être utilisés par des non-professionnel·les (Public-Access-Defibrillation).

16 défibrillateurs à Dudelange

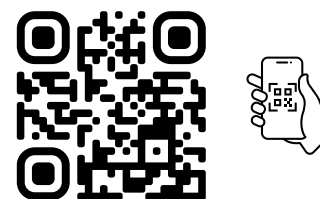
- Route de Boudersberg (en face de l'école)
- École Gaffelt
- École Ribeschpont
- 104 rue des Champs (Stade A. Meyer)
- Rue des Genêts
- 181 rue de la Libération
- Rue du Stade Jos Nosbaum
- Centre Sportif René Hartmann
- Stade JF Kennedy (Entrée)
- Parc Mayrisch
- Parc Le'h (Kiosk)
- Gare Usines
- Centre culturel/CNA
- Place de l'Hôtel de Ville
- École Lenkeschlei
- Piscine Centre Sportif Strutzbiert

Prochains cours de premiers secours

Les prochains cours de premiers secours à Dudelange auront lieu les 29 et 30 août. La participation est gratuite. Plus d'infos : www.112.lu.

Application Staying Alive

« Staying Alive LU » est une initiative et une application mobile du service de secours luxembourgeois CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours). L'objectif est d'augmenter les chances de survie en cas d'arrêt cardiaque au Luxembourg. Plus de 1400 défibrillateurs (DEA) sont actuellement répertoriés dans cette application gratuite, dont tous les appareils disponibles à Dudelange. •



Defibrillatoren können Leben retten!

In Luxemburg erleiden jedes Jahr rund 550 Menschen einen Herzstillstand. In 70 % dieser Fälle sind Zeug*innen anwesend – und dennoch beträgt die Überlebensrate lediglich 7 %. Bei einem Herzstillstand zählt jede Minute. Bereits nach vier Minuten sinkt die Überlebensrate mit jeder weiteren Minute um etwa 10 Prozent (Source : Staying Alive LU / CGDIS).

Deshalb ist es entscheidend, sofort den Rettungsdienst zu alarmieren und unverzüglich mit der Wiederbelebung zu beginnen. In den ersten Momenten nach einem plötzlichen Herzstillstand können AED-Geräte den entscheidenden Unterschied machen. In unserer Stadt wird kontinuierlich daran gearbeitet, die Verfügbarkeit und den Zugang zu Defibrillatoren zu verbessern. Denn nur eine frühzeitige Defibrillation kann Leben retten. Das erste öffentliche AED-Gerät wurde im Jahr 2011 in Düdelingen in Betrieb genommen.

„Sie machen nichts falsch!“, betont Manon Haag, die Gesundheitsbeauftragte der Stadt Düdelingen. „Sobald Sie die Kiste mit dem Defibrillator öffnen, erhält die CGDIS-Zentrale eine entsprechende Meldung. Das Gerät führt Sie in verschiedenen Sprachen Schritt für Schritt durch die Reanimation und setzt keine speziellen Vorkenntnisse voraus.“ Zusätzlich gibt es eine telefonische Begleitung durch Fachpersonal des CGDIS, das während der Defibrillation Anweisungen gibt.

In Zusammenarbeit mit dem CGDIS führt der Gesundheitsdienst der Stadt Düdelingen regelmäßig Schulungen im Cycle 4.2 durch. Die Schulkinder lernen mithilfe einer kleinen Übungspuppe (Mini Anne) die wichtigsten Handgriffe der Herz-Lungen-Wiederbelebung. Außerdem werden den Kindern die Grundkenntnisse der Be-

dienung eines Defibrillators vermittelt. „Wir möchten den Kindern somit die Angst vor Wiederbelebungsmaßnahmen und vor AED-Geräten nehmen“, erklärt Myriam Keller vom kommunalen Gesundheitsdienst.

Im Durchschnitt kommt es auf dem Düdelinger Stadtgebiet ein- bis zweimal pro Jahr zu einem Einsatz von Defibrillatoren. Ein AED-Gerät ist nach dem Einsatz jedoch nicht sofort wieder einsatzbereit. Es muss zunächst gewartet, gereinigt und mit neuen Verbrauchsmaterialien bestückt werden, um die volle Funktionsfähigkeit wiederherzustellen.

Leider kommt es jedoch auch immer wieder zu Vandalismus an den Geräten. „Einerseits ist es extrem traurig, dass Menschen dazu fähig sind. Andererseits sind damit sehr hohe Unkosten verbunden. In den vergangenen drei Jahren mussten vier Geräte repariert werden“, bedauern Manon Haag und Myriam Keller.

Die Geschichte des Defibrillators

Defibrillatoren wurden im Jahr 1899 erstmals von den Psychologen Jean-Louis Prévost und Frédéric Batelli von der Universität Genf vorgestellt. Sie hatten herausgefunden, dass kleine Stromstöße Kammerflimmern auslösen können, während stärkere Schocks es beenden.

In den 1980er- und 1990er-Jahren wurden die ersten automatisierten externen Defibrillatoren (AEDs) entwickelt, die auch von Laien bedient werden können (Public-Access-Defibrillation).

16 Defibrillatoren in Düdelingen

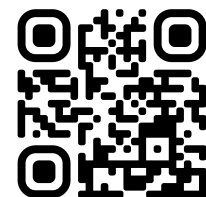
- Route de Boudersberg (gegenüber der Schule)
- Schule Gaffelt
- Schule Ribeschpont
- 104 rue des Champs (Stade A. Meyer)
- Rue des Genêts
- 181 rue de la Libération
- Rue du Stade Jos Nosbaum
- Sportzentrum René Hartmann
- JF Kennedy Stadium (Eingang)
- Mayrisch Park
- Le'h Park (Kiosk)
- Usines Bahnhof
- Kulturzentrum/CNA
- Rathausplatz
- Schule Lenkeschléi
- Schwimmbad Strutzbiert Sportzentrum

Die nächsten Erste-Hilfe-Kurse

Die nächsten Erste-Hilfe-Kurse in Düdelingen finden am 29. und 30. August statt. Die Teilnahme ist kostenlos. Weitere Infos: www.112.lu

Staying Alive App

„Staying Alive LU“ ist eine Initiative und mobile App des luxemburgischen Rettungsdienstes CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours). Ziel ist es, die Überlebenschancen bei einem Herzstillstand in Luxemburg zu erhöhen. In der kostenlosen App sind derzeit über 1.400 Defibrillatoren (AEDs) registriert, darunter auch alle in Düdelingen verfügbaren Geräte. •







Portrait des Centres d'Art Nei Liicht et Dominique Lang

Avec le début de la désindustrialisation dans les années 1970, Dudelange était en quête d'une nouvelle identité. La culture a joué un rôle décisif dans ce processus. Au cours des années suivantes, la ville s'est délibérément transformée en ville culturelle.

Deux galeries d'art, une infinité de découvertes

À l'initiative des responsables communaux-ales de l'époque, le Centre d'Art Nei Liicht a d'abord été créé en 1982 dans l'ancienne villa du directeur de l'ARBED. En 1993, est venue s'ajouter la galerie d'art Dominique Lang installée dans l'ancienne salle d'attente de la gare Dudelange-Ville. Aujourd'hui, ces deux lieux sont des piliers incontournables de la vie culturelle de notre ville.

Marlène Kreins, du centre culturel opderschmelz, est responsable depuis 2018 de la programmation des deux centres d'art. La conservatrice observe attentivement la scène artistique nationale et internationale, est sollicitée par des artistes ou recherche elle-même des expositions adaptées aux lieux. Car ceux-ci sont tout sauf des « white cubes » classiques : des murs de tailles variées, des plafonds bas, des structures sinueuses. « Toutes les formes d'art ne s'y prêtent pas – et c'est précisément ce qui fait tout leur charme. Les contraintes spatiales deviennent un défi créatif qui a toujours abouti jusqu'à présent à des solutions convaincantes », souligne Marlène Kreins.



MARLÈNE KREINS, RESPONSABLE DES CENTRES D'ART



CENTRE D'ART NEI LIICHT, 25 RUE DOMINIQUE LANG

Pour de nombreux·ses artistes, Dudelange constitue un tremplin vers des postes au sein d'institutions culturelles renommées, tant au Luxembourg qu'à l'étranger. Certain·es d'entre eux·elles ont ensuite représenté le Luxembourg à la Biennale de Venise ou ont mené une carrière internationale.

Huit expositions d'une durée de sept à huit semaines chacune sont prévues chaque année. L'entrée est toujours gratuite. En plus des expositions, sont également organisés dans l'espace d'exposition des ateliers ou des rencontres avec les artistes, des visites guidées ainsi que des formats spéciaux tels que des séances de yoga ou des séances photos. Des rétrospectives de grande envergure sont également régulièrement organisées, par exemple sur des artistes de Dudelange tels que Jean Adam, Dominique Lang, Frantz Kinnen ou Marc Henri Reckinger, souvent en collaboration avec d'autres institutions.

Alors, pourquoi y aller ? « Parce qu'il y a toujours quelque chose à découvrir dans nos galeries », explique Marlène Kreins. « Il n'est pas nécessaire de tout comprendre. L'art a le droit de dérouter, de toucher et d'inciter à la réflexion. Tout le monde est le bienvenu ! On peut simplement entrer, ne serait-ce que pour quelques minutes – même avant de prendre le train. Ceux·celles qui entrent par curiosité repartent presque toujours avec quelque chose : de nouvelles perspectives, des questions ou de l'inspiration. » •

Expositions du 18.4. au 14.6.

Nei Liicht: Nuclear Paradise, Laurent Sturm & Dr Lis Kayser
Dominique Lang: Le miroitement des idées, Aline Forçain
① www.galleries-dudelange.lu

Porträt der Centres d'Art Nei Liicht und Dominique Lang

Mit dem Beginn der Deindustrialisierung in den 1970er Jahren war Düdelingen auf der Suche nach einer neuen Identität. Dabei spielte die Kultur eine entscheidende Rolle. In den folgenden Jahren entwickelte sich die Stadt bewusst zur Kulturstadt.

Zwei Kunstgalerien, unendlich viele Entdeckungen

Auf Initiative der damaligen Gemeindeverantwortlichen wurde 1982 zunächst das Centre d'Art Nei Liicht in der ehemaligen Villa des ARBED-Direktors gegründet. 1993 kam die Kunstgalerie Dominique Lang hinzu. Sie ist im ehemaligen Aufenthaltsraum des Bahnhofs Dudelange-Ville untergebracht. Heute sind beide Häuser feste Größen im kulturellen Leben unserer Stadt.

Marlène Kreins vom Kulturzentrum opderschmelz ist seit 2018 für die Programmgestaltung der beiden Kunstzentren verantwortlich. Die Kuratorin beobachtet aufmerksam die nationale und internationale Kunstszene, wird von Künstler*innen angesprochen oder recherchiert selbst nach Ausstellungen, die zu den Räumlichkeiten passen. Denn diese sind alles andere als klassische White Cubes: unterschiedliche Wandgrößen, niedrige Decken, verwinkelte Strukturen. „Nicht jede Kunstform eignet sich – und genau das macht den Reiz aus. Die räumlichen Gegebenheiten werden zur kreativen Herausforderung, die bisher immer zu überzeugenden Lösungen geführt hat“, betont Marlène Kreins.



LE MIROITEMENT DES IDÉES AUSSTELLUNG IM CENTRE D'ART DOMINIQUE LANG



NUCLEAR PARADISE AUSSTELLUNG IM CENTRE D'ART NEI LIICHT

Für viele Künstler*innen ist Düdelingen ein Sprungbrett auf dem Weg zu Stationen in renommierten kulturellen Einrichtungen, im In- und Ausland. Einige von ihnen vertraten Luxemburg später auf der Biennale in Venedig oder machten international Karriere.

Pro Jahr sind acht Ausstellungen mit einer Laufzeit von jeweils sieben bis acht Wochen geplant. Der Eintritt ist immer frei. Zusätzlich zu den Ausstellungen werden auch Workshops oder Gespräche mit den Künstler*innen, Führungen sowie besondere Formate wie Yoga-Sessions oder Foto-shootings im Ausstellungsraum organisiert. Immer wieder werden auch umfangreiche Retrospektiven, etwa zu Düdelinger Künstler*innen wie Jean Adam, Dominique Lang, Frantz Kinnen oder Marc Henri Reckinger, realisiert – oft in Zusammenarbeit mit anderen Institutionen.

Warum also hingehen? „Weil es in unseren Galerien immer etwas zu entdecken gibt“, sagt Marlène Kreins. „Man muss nicht alles verstehen. Kunst darf irritieren, berühren und zum Nachdenken anregen. Alle Menschen sind willkommen! Man kann einfach hereinkommen, vielleicht nur für ein paar Minuten – sogar vor der Zugfahrt. Wer neugierig hereinkommt, nimmt fast immer etwas mit: neue Perspektiven, Fragen oder Inspiration.“ •

Ausstellungen vom 18.4. bis zum 14.6.

Nei Liicht: Nuclear Paradise, Laurent Sturm & Dr Lis Kayser
Dominique Lang: Le miroitement des idées, Aline Forçain
① www.galeries-dudelange.lu





OPENING VGALERIE 5.12.2025



FERNAND & ELENA VALENTINY • VGALERIE



HEIKE SIMMER • EXPO « DIALOGUE » 30.5. - 27.6. • VGALERIE

VGalerie, où l'art et la culture se rencontrent et sont mis en valeur

VGalerie, wo Kunst und Kultur sich vereinen und gefördert werden

FR Depuis décembre dernier, la VGalerie est installée avenue G.-D. Charlotte. Elle met l'accent sur des expositions d'artistes contemporain-es, tant luxembourgeois-es qu'étranger-ères, renouvelées toutes les quatre à cinq semaines. Elle présente aussi bien des artistes émergent-es que des artistes confirmé-es. La VGalerie propose également un service de dépôt-vente d'œuvres d'artistes principalement luxembourgeois-es.

« Notre objectif est d'offrir aux artistes luxembourgeois-es un espace pour présenter leurs œuvres au public. Nous souhaitons également faire venir de nouveaux·lles artistes au Luxembourg et initier régulièrement de nouvelles personnes à l'art. Nous voulons transmettre et promouvoir l'art, ainsi que soutenir la profession d'artiste », explique Elena Valentiny, propriétaire de la VGalerie.

Pourquoi la jeune galeriste s'est-elle installée à Dudelange ?
« Dudelange est un lieu où l'art et la culture sont présents et encouragés. Il existe différentes institutions culturelles qui cohabitent. Le paysage culturel est situé en plein cœur de la ville, dans une rue animée, facilement accessible à tous·tes. Ce nouvel emplacement offre aux artistes comme aux collectionneur-ses un environnement moderne et vivant. »

Du 30 mai au 27 juin, vous pourrez admirer l'exposition « Dialogue » de l'artiste allemande Heike Simmer.

67 Av. G-D Charlotte, L-3441 Dudelange
① www.vgalerie.lu

Galerie39

FR La Galerie39 est installée à Burange depuis 2017. Dans l'ancienne grange de la rue de Hellange, Remy Berchem organise deux à trois fois par an des expositions de différent-es artistes, présentant des œuvres issues de tous les domaines de la création artistique : peinture, sculpture, photographie, etc. Les préparatifs battent leur plein pour une nouvelle exposition prévue en septembre et consacrée à des artistes polonais-es. •

39 Rue de Hellange, L-3487 Dudelange
① www.galerie39.lu

DE Seit vergangenem Dezember befindet sich in der Avenue G.-D. Charlotte die VGalerie. Im Fokus stehen Ausstellungen zeitgenössischer Künstler*innen aus dem In- und Ausland, die alle vier bis fünf Wochen wechseln. Dabei werden sowohl junge als auch etablierte Künstler*innen präsentiert. Die VGalerie bietet zusätzlich ein Depot und den Verkauf von Werken von überwiegend luxemburgischen Artist*innen an.

„Unser Ziel ist es, Künstler*innen in Luxemburg einen Raum zu bieten, um ihre Werke einem Publikum zu präsentieren. Ebenso möchten wir neue Künstler*innen nach Luxemburg bringen und Interessierte regelmäßig neu an Kunst heranzuführen. Wir wollen Kunst vermitteln und fördern sowie den Beruf des*der Künstlers*in unterstützen“, erklärt Elena Valentiny, die Inhaberin der VGalerie.

Warum zog es die junge Galeristin nach Dudelingen? „Dudelingen ist ein Ort, an dem Kunst und Kultur stattfinden und gefördert werden. Es gibt verschiedene Kulturinstitutionen, die nebeneinander existieren. Die Kulturlandschaft ist zentral im Herzen der Stadt an einer belebten Straße gelegen und für alle gut erreichbar. Der neue Standort bietet sowohl Künstler*innen als auch Sammler*innen ein modernes und lebendiges Umfeld.“

Vom 30. Mai bis 27. Juni ist die Ausstellung „Dialogue“ von Heike Simmer zu sehen.

67 Av. G-D Charlotte, L-3441 Dudelange
① www.vgalerie.lu

DE Seit 2017 befindet sich in Burange die Galerie39. In der ehemaligen Scheune in der Rue de Hellange organisiert Remy Berchem zwei- bis dreimal im Jahr Ausstellungen verschiedener Künstler*innen mit Werken aus allen Bereichen des künstlerischen Schaffens: Malerei, Bildhauerei, Fotografie usw. Aktuell laufen die Vorbereitungen für eine neue Ausstellung mit polnischen Künstler*innen, die für September geplant ist. •

39 Rue de Hellange, L-3487 Dudelange
① www.galerie39.lu

Le festival Zeltik célèbre son 30ème anniversaire !

Il y a 3 ans à peine, nous fêtons les 30 ans de la Fête de la Musique. Nous voilà célébrant un autre 30ème anniversaire d'un festival non moins emblématique : celui du Zeltik. Ce qui prouve une fois encore - si besoin en est - que la Ville de Dudelange est décidément LA ville de la culture, de la musique et des festivals. À cette occasion, nous avons réuni John Rech et Henri Glesener, parmi les membres fondateurs et organisateurs du festival.

« En réalité, nous célébrons cette année la 30ème édition, mais la 29ème année d'existence du festival ! En effet, à l'occasion de « Esch2022 », Capitale européenne de la Culture, le Zeltik avait doublé le plaisir avec deux éditions : l'une à la mi-mars, l'autre en été ! Mais avant de raconter l'histoire du festival et ses nombreux souvenirs, je tiens à rendre hommage à François Olivieri, attaché culturel – le 1er d'une commune ! C'est lui qui est à l'origine de l'idée-même d'organiser un festival de musique celtique à Dudelange. » rappelle John.

Au départ, il y a eu le bal des pompiers à la Maison syndicale. Henri se souvient : « Le bal rassemblait parfois plus de 5000 personnes. Beaucoup ne connaissaient pas du tout la musique celtique... et c'est là qu'ils l'ont découverte. » Petit à petit, les deux univers – les concerts et le bal – finissent par se rejoindre.

Le Zeltik, initialement appelé « Celtic Celebration », se compose en effet à ses débuts de concerts de musique celtique le vendredi et du bal des pompiers le samedi, lequel rencontre avec les années un succès phénoménal. Mais face cette affluence grandissante, il faut s'adapter. Une grande tente est installée place Fohrmann, et toute une organisation se met en place, basée sur une collaboration entre la Ville de Dudelange

et le Centre d'Intervention. « On a construit petit à petit, agrandi, amélioré », raconte Henri.

John se souvient : « Nous étions alors à la fin des années 90 début des années 2000, la musique celtique avait le vent en poupe. On accueillait jusqu'à 4000 visiteurs rien que pour les concerts. » L'Héritage des Celtes avait dépassé 2,5 millions d'albums vendus et représentait la France à l'Eurovision 1996. La même année, le festival interceltique de Lorient en Bretagne réunissait 300 000 spectateur·rices !

Mais au-delà des chiffres, c'est surtout une aventure humaine qui a marqué les esprits. « Les gens donnaient énormément de leur temps », poursuit Henri. « Certain·es prenaient une semaine entière de congé juste pour venir aider. » Une implication qui se retrouve aussi dans les relations avec les artistes : « Il n'y avait pas de distance. On mangeait ensemble, on riait ensemble, on faisait partie du même monde... On partageait vraiment quelque chose d'incroyable. »

John Rech insiste aussi sur une autre dimension : « La collaboration avec le Centre d'Intervention a été essentielle. On a énormément appris

les un·es des autres, notamment sur l'organisation et la sécurité. Ce qu'on a mis en place à l'époque a servi de base pour beaucoup d'autres événements à Dudelange. »

Avec les années, le festival évolue. Le bal des pompiers disparaît, le Zeltik se recentre sur la musique et change de lieux : d'abord le Hall sportif Alliance, puis le centre culturel opderschmelz où il est installé depuis 2021. « Ce déménagement a changé beaucoup de choses. On a pu investir davantage dans la programmation, parce que les infrastructures coûtaient moins cher. » explique John Rech.

Le public, lui aussi, se transforme. « Avant, il était très varié, beaucoup venaient juste pour l'ambiance », observe Henri Glesener. « Aujourd'hui, on a aussi un public de connaisseur·ses, qui vient vraiment pour les concerts et les artistes. » Trente ans après ses débuts sous une tente, le festival a changé de forme, de lieux, de public. Mais l'essentiel est resté intact : une histoire de passion, d'engagement et de moments partagés. •

ZELTIK 2027: 11.-14.3.2027

① www.zeltik.lu



HENRI GLESENER



JOHN RECH



THE LUXEMBOURG PIPE BAND 2019



TRI YANN 2001

RED HOT CHILLI PIPERS 2020



ZELTIK 2010



PRÉLUDE ZELTIK 2026



CARLOS NÚÑEZ 2012



CELKILT 2019

SCHÉPPE SIWEN 2014



Das Zeltik-Festival feiert sein 30. Jubiläum!

Vor knapp drei Jahren haben wir das 30-jährige Jubiläum der Fête de la Musique gefeiert. Nun feiern wir den 30. Geburtstag eines weiteren bedeutenden Festivals: das Zeltik. Dies beweist einmal mehr – sofern dies überhaupt noch nötig ist –, dass die Stadt Düdelingen definitiv DIE Stadt der Kultur, der Musik und der Festivals ist. Anlässlich dieses Ereignisses haben wir John Rech und Henri Glesener getroffen. Die beiden sind Gründungsmitglieder und Organisatoren des Festivals.

„Eigentlich feiern wir dieses Jahr die 30. Ausgabe, aber das 29. Jahr seines Bestehens! Anlässlich von ‚Esch2022‘, der Kulturhauptstadt Europas, hatte das Zeltik nämlich das Vergnügen, sich zu verdoppeln: eine Ausgabe fand Mitte März statt, die andere im Sommer! Doch bevor ich über die Geschichte des Festivals und die vielen Erinnerungen erzähle, möchte ich François Olivieri, dem Kulturbeauftragten – dem ersten einer Gemeinde! – meine Anerkennung aussprechen. Ihm verdanken wir die Idee, ein Festival für keltische Musik in Düdelingen zu organisieren“, erinnert sich John.

Am Anfang war da der Tanzabend der Freiwilligen Feuerwehr im Gewerkschaftshaus. Henri erinnert sich: „Zu diesem Ball kamen manchmal mehr als 5.000 Menschen. Viele kannten keltische Musik überhaupt nicht ... und genau dort haben sie sie entdeckt.“ Nach und nach wuchsen die beiden Veranstaltungen – die Konzerte und der Ball – schließlich zusammen.

Das Zeltik, das ursprünglich den Namen „Celtic Celebration“ trug, umfasste freitags Konzerte mit keltischer Musik und samstags den großen Ball der Feuerwehr, der damals einen phänomenalen Erfolg verzeichnete. Angesichts des wachsenden An-

drangs musste man sich jedoch anpassen. Auf dem Fohrmann-Platz wurde ein großes Zelt aufgebaut, und es entstand eine ganze Organisation, die auf der Zusammenarbeit zwischen der Stadt Düdelingen und dem Einsatzzentrum basierte. „Wir haben Schritt für Schritt aufgebaut, erweitert und verbessert“, erzählt Henri.

John erinnert sich: „Es war Ende der 90er, Anfang der 2000er Jahre. Zu dieser Zeit war keltische Musik sehr beliebt. Wir hatten bis zu 4.000 Besucher*innen allein für die Konzerte.“ L’Héritage des Celtes hatte mehr als 2,5 Millionen verkaufte Alben und vertrat Frankreich beim Eurovision Song Contest 1996. Im selben Jahr versammelte das Interkeltische Festival von Lorient in der Bretagne 300.000 Zuschauer*innen!

Abgesehen von den beeindruckenden Zahlen war es jedoch vor allem ein menschliches Abenteuer, das in Erinnerung geblieben ist. „Die Leute haben enorm viel Zeit investiert“, fährt Henri fort. „Manche nahmen sich eine ganze Woche frei, nur um zu helfen.“ Ein Engagement, das sich auch in den Beziehungen zu den Künstler*innen widerspiegelte: „Es gab keine Distanz. Wir aßen zusammen, wir lachten zusammen, wir waren Teil derselben Welt ... Wir teilten wirklich etwas Unglaubliches.“

John Rech weist außerdem auf einen weiteren wichtigen Punkt hin: „Die Zusammenarbeit mit dem Einsatzzentrum war von entscheidender Bedeutung. Wir haben sehr viel voneinander gelernt, insbesondere in Bezug auf Organisation und Sicherheit. Was wir damals auf die Beine gestellt haben, diente als Grundlage für viele weitere Veranstaltungen in Düdelingen.“

Im Laufe der Jahre hat sich das Festival weiterentwickelt. Der Ball der



ZELTIK 2006

Feuerwehr wurde abgeschafft und das Zeltik konzentriert sich nun auf die Musik. Zudem wurde der Veranstaltungsort gewechselt. Zunächst fand das Festival in der Sporthalle Alliance statt, dann im Kulturzentrum opderschmelz, wo es seit 2021 ausgetragen wird. „Dieser Umzug hat vieles verändert. Wir konnten mehr in das Programm investieren, da die Infrastrukturkosten geringer wurden“, erklärt John Rech.

Auch das Publikum hat sich verändert. „Früher war es sehr gemischt. Viele kamen nur wegen der Atmosphäre“, bemerkt Henri Glesener. „Heute haben wir auch ein Publikum aus Kenner*innen, das wirklich wegen der Konzerte und der Künstler*innen kommt.“

Dreißig Jahre nach seinen Anfängen in einem Zelt hat das Festival seine Form, seine Veranstaltungsorte und sein Publikum gewechselt. Doch das Wesentliche ist geblieben: eine Geschichte voller Leidenschaft, Engagement und gemeinsamer Momente. •

ZELTIK 2027: 11.-14.3.2027

📍 www.zeltik.lu

BabyPLUS – Pour un départ serein dans la vie

Les responsables de la Ville de Dudelange tiennent particulièrement à ce que les familles se sentent bien dans notre ville et bénéficient dès le début du soutien dont elles ont besoin pour un démarrage réussi et serein de leur vie de famille. BabyPLUS est une offre de services proposée en collaboration avec l'Initiativ Liewensufank. Elle offre aux futurs parents et aux nouveaux parents des informations et des conseils importants – de la grossesse jusqu'à la première année de vie du bébé.

L'Initiativ Liewensufank a lancé le service de conseil Baby PLUS en 2009. En 2012, Dudelange a été la deuxième commune du pays à proposer ce service. Au cours des trois dernières années, 38 familles de Dudelange en moyenne par an ont eu recours à cette offre.

Il est possible de prendre une série de rendez-vous gratuits avec une conseillère de l'équipe BabyPLUS. Elle se rend soit au domicile des familles, soit dans un espace au sein de la commune ; elle est à l'écoute de leurs questions et de leurs inquiétudes. L'équipe multilingue de l'Initiativ Liewensufank est composée de collaboratrices compétentes et bienveillantes.

Soutien et confiance grâce au service BabyPLUS

Kim est une jeune maman de Dudelange qui a une petite fille de presque onze mois. Pendant sa grossesse, elle a profité pour la première fois de l'offre BabyPLUS de l'Initiativ Liewensufank. Depuis la naissance de sa fille, elle bénéficie de conseils et se sent parfaitement soutenue.

« Les thèmes de l'allaitement, de l'alimentation du bébé, de la santé et du sommeil m'ont été particulièrement utiles. Grâce aux entretiens réguliers et à l'accompagnement, j'ai gagné en assurance au quotidien et j'ai le sentiment de ne pas être seule. La conseillère de l'Initiativ Liewensufank est à mes côtés pour répondre à mes questions et dissiper mes doutes, et me donne le sentiment rassurant d'être sur la bonne voie. »

Kim souligne également à quel point cette aide est importante pour elle, car elle lui apporte sérénité, clarté et confiance en ses capacités de mère. Elle recommande aux autres mères de faire également appel au service BabyPLUS.

Joanne Klar est éducatrice diplômée et conseillère chez Initiativ Liewensufank. Son message aux futurs parents et aux nouveaux parents est le suivant : « Écoutez-vous et ne vous laissez pas trop influencer par les réseaux sociaux !



JOANNE KLAR (À DR.), ÉDUCATRICE DIPLÔMÉE ET CONSEILLÈRE CHEZ INITIATIV LIEWENSUFANK

Nous proposons un accompagnement de base et aidons à résoudre des questions ou des problèmes spécifiques en orientant les parents vers des expert-es si nécessaire. »

La conseillère apporte son soutien pour les défis quotidiens liés au bébé ainsi que pour les soins pré- et postnataux autour de la grossesse et de l'accouchement. « Ensemble, nous discutons de la manière dont les parents peuvent se préparer à la naissance, comment préparer en douceur les frères et sœurs à l'arrivée du nouveau-né et quelles mesures sont judicieuses. Notre offre comprend jusqu'à huit consultations gratuites sur une période d'un an, jusqu'au premier anniversaire de l'enfant. »

Les services proposés par BabyPLUS sont gratuits et sans engagement. Les parents peuvent y avoir recours de leur plein gré. •

BabyPLUS - Initiativ Liewensufank

Tél. 36 05 97 30

babyplus@dudelange.lu

① www.liewensufank.lu





BabyPLUS – Für einen entspannten Start ins Leben

Der Stadt Düdelingen liegt viel daran, dass sich Familien bei uns wohlfühlen und frühzeitig die Unterstützung erhalten, die sie für einen gelungenen und entspannten Start ins Familienleben benötigen. BabyPLUS ist ein Dienstleistungsangebot in Zusammenarbeit mit der Initiative Liewensufank. Es bietet werdenden und frischgebackenen Eltern wichtige Informationen und Beratung – von der Schwangerschaft bis zum ersten Lebensjahr des Babys.

Die Initiative Liewensufank rief die BabyPLUS-Beratung im Jahr 2009 ins Leben. Düdelingen war 2012 die zweite Gemeinde im Land, die diesen Service anbot. In den vergangenen drei Jahren haben im Durchschnitt pro Jahr 38 Düdelinger Familien dieses Angebot genutzt.

Es können mehrere kostenlose Termine mit einer Beraterin des BabyPLUS-Teams vereinbart werden. Die Beraterin kommt entweder zu den Familien nach Hause oder in einen Beratungsraum der Gemeinde und hat ein offenes Ohr für ihre Fragen und Unsicherheiten. Das mehrsprachige Team besteht aus kompetenten und einfühlsamen Mitarbeiterinnen der Initiative Liewensufank.

Halt und Vertrauen dank der BabyPlus-Beratung

Kim ist eine junge Mutter aus Düdelingen und hat eine fast elf Monate alte Tochter. Während ihrer Schwangerschaft nahm sie erstmals das Angebot „BabyPLUS“ der Initiative „Liewensufank“ in Anspruch. Seit der Geburt wird sie beraten und fühlt sich optimal unterstützt.

„Für mich waren die Themen Stillen, Ernährung des Babys, Gesundheit und Schlaf besonders hilfreich. Durch die regelmäßigen Gespräche und die begleitende Unterstützung habe ich mehr Sicherheit im Alltag gewonnen und das Gefühl, nicht allein zu sein. Die Beraterin der Initiative Liewensufank steht mir bei Fragen und Unsicherheiten zur Seite und gibt mir das sichere Gefühl, auf dem richtigen Weg zu sein.“

Kim betont außerdem, wie wichtig diese Hilfe für sie ist, denn sie vermittelt ihr Ruhe, Klarheit und Vertrauen in ihre Fähigkeiten als Mutter. Sie empfiehlt anderen Müttern, ebenfalls die Unterstützung von BabyPLUS zu nutzen.

Joanne Klar ist ausgebildete Erzieherin und Beraterin bei der Initiative Liewensufank. Ihre Botschaft an werdende und frischgebackene Eltern lautet: „Hört auf euch selbst und lasst euch nicht zu stark von Social Media beeinflussen!“



JOANNE KLAR (RECHTS), ERZIEHERIN UND BERATERIN BEI DER INITIATIV LIEWENSUFANK

Wir bieten eine Basisbegleitung und helfen bei spezifischen Fragen oder Problemen, indem wir die Eltern bei Bedarf an Expert*innen weiterleiten.“

Die Beraterin unterstützt bei alltäglichen Herausforderungen mit dem Baby sowie bei der Vor- und Nachsorge rund um Schwangerschaft und Geburt. „Gemeinsam besprechen wir, wie sich die Eltern auf die Geburt vorbereiten können, wie die Geschwister behutsam auf das neue Baby vorbereitet werden und welche Schritte sinnvoll sind. Unser Angebot umfasst bis zu acht kostenfreie Beratungen innerhalb eines Jahres bis zum ersten Lebensjahr des Kindes.“

Die Angebote von BabyPLUS sind kostenlos und unverbindlich. Eltern können sie freiwillig in Anspruch nehmen. •

BabyPLUS - Initiative Liewensufank

Tél. 36 05 97 30

babyplus@dudelage.lu

① www.liewensufank.lu

Hoplr, le réseau social dédié à votre quartier

Hoplr a été lancé il y a deux ans à Dudelange. Depuis lors, plus de 1 500 habitant-es se sont inscrit-es et ont publié près de 3 000 messages et plus de 21 500 commentaires.

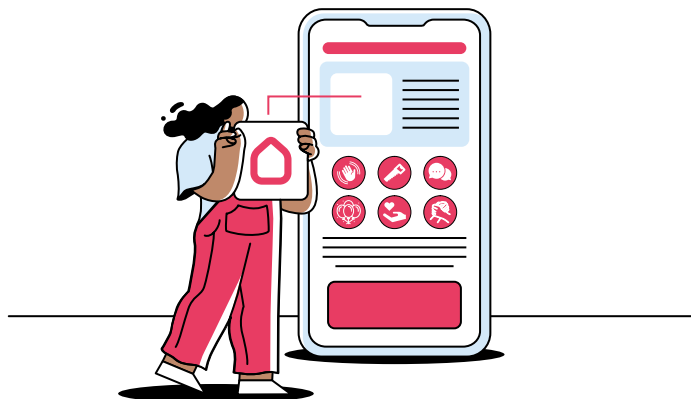
Vous avez besoin d'aide à la maison, par exemple pour monter des meubles ou pour de petits travaux de plomberie ou de peinture ? Vous souhaitez vous associer à vos voisin-es pour garder un quartier propre ? Faire les courses pour des voisin-es malades ? Vous cherchez un salon de jardin de seconde main pour votre terrasse ? Ou vous souhaitez donner une seconde vie à vos bocaux de conservation qui s'accumulent dans vos placards ?

Sur Hoplr, des gens publient chaque jour des annonces parce qu'ils ont quelque chose à donner ou à vendre. D'autres souhaitent faire connaissance avec leurs voisin-es ou proposer leur aide pour promener un chien.

DANIÈLE NIELES utilise régulièrement l'application Hoplr et nous a fait part de son expérience : « J'habite à Burange et j'utilise Hoplr comme source supplémentaire d'informations locales. Outre des annonces utiles, on y trouve également les actualités du quartier. Chacun-e décide pour soi s'il-elle souhaite entrer en contact avec les autres ou non. Cela rend l'application simple et respectueuse. J'ai moi-même proposé une fois un objet dont je n'avais plus besoin. Il a trouvé un nouveau propriétaire. En échange, j'ai reçu une belle plante grâce à l'annonce d'une autre voi-



DANIÈLE NIELES



sine. Le moment le plus émouvant a toutefois été lorsque notre chatte a disparu après nos vacances. Grâce à Hoplr et à l'aide du voisinage, nous avons pu la retrouver très rapidement. Ce soutien solidaire m'a beaucoup touchée. »

RAMIRO MATHIAS habite à Boudersberg. Il utilise l'application Hoplr depuis le premier jour et en est ravi : « Je dis à toutes les personnes qui ne connaissent pas encore Hoplr pourquoi s'inscrire. J'ai moi-même déjà trouvé de l'aide à plusieurs reprises grâce à Hoplr. »

PATRICIA DENIS, qui habite au centre-ville, utilise l'application Hoplr tous les jours : « Grâce à Hoplr, j'ai reçu de l'aide pour mes demandes comme de petits travaux d'électricité, de la garde d'animaux et des problèmes informatiques. Je suis ravie de cette application. »

Rejoignez l'application dès aujourd'hui ou inscrivez votre association ou votre organisation dans l'annuaire local et faites ainsi connaître vos activités dans toute la commune. Publiez également vos événements gratuitement dans l'agenda Hoplr.

Inscrivez-vous ! Hoplr est gratuit et sans publicité. •

① www.hoplr.com



Hoplr, das soziale Netzwerk für Ihre Nachbarschaft

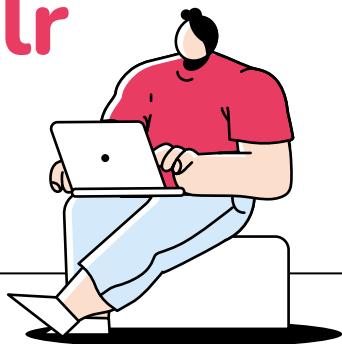
Hoplr wurde vor zwei Jahren in Düdelingen eingeführt. Seitdem haben sich über 1.500 Einwohner*innen registriert und fast 3.000 Nachrichten sowie über 21.500 Reaktionen gepostet. Je mehr Mitglieder das Netzwerk hat, desto nützlicher wird es für Ihren Stadtteil!

Benötigen Sie Hilfe im Haushalt, beispielsweise beim Aufbau von Möbeln oder bei einfachen Klempner- und Malerarbeiten? Möchten Sie sich mit Ihren Nachbar*innen zusammenschließen, um Ihr Viertel sauber zu halten? Für kranke Nachbar*innen einkaufen gehen? Sie sind auf der Suche nach einer Secondhand-Sitzgarnitur für Ihre Terrasse? Oder möchten Sie Ihren angesammelten Marmeladengläsern ein zweites Leben schenken?

Auf Hoplr veröffentlichen täglich Leute Anzeigen, weil sie etwas zu verschenken oder zu verkaufen haben. Andere wiederum möchten Bekanntschaft mit ihren Nachbar*innen schließen oder Unterstützung beim Hundespaziergang anbieten.

DANIÈLE NIELES nutzt die Hoplr-App regelmäßig und hat uns von ihren Erfahrungen berichtet: „Ich wohne in Buringe und nutze Hoplr als zusätzliche Quelle für lokale Informationen. Neben nützlichen Anzeigen findet man dort auch Neuigkeiten aus der Nachbarschaft. Jeder entscheidet selbst, wie viel Kontakt er wünscht. Das macht die Anwendung einfach und respektvoll. Ich selbst habe einmal einen Gegenstand angeboten, den ich nicht mehr benötigte. Er hat einen neuen Besitzer gefunden. Im Gegenzug habe ich dank der Anzeige einer anderen Nachbarin eine schöne Pflanze erhalten. Der bewegendste Moment war jedoch, als unsere Katze nach unserem Urlaub verschwunden war. Dank Hoplr und der Hilfe der Nachbarschaft konnten wir sie sehr schnell wiederfinden. Diese solidarische Unterstützung hat mich sehr berührt.“

 hoplr



RAMIRO MATHIAS

RAMIRO MATHIAS wohnt im Boudersberg. Er nutzt die Hoplr-App seit dem ersten Tag und ist begeistert: „Ich erzähle allen, die Hoplr bisher nicht kennen, warum sie sich registrieren sollten. Ich selbst habe auch schon die eine oder andere Hilfe dank Hoplr gefunden.“

PATRICIA DENIS, die im Zentrum wohnt, nutzt die Hoplr-App täglich: „Dank Hoplr habe ich bei folgenden Anfragen Hilfe erhalten: kleinere Elektroarbeiten, Tierbetreuung und Hilfe bei Computerproblemen. Ich bin von dieser App begeistert.“

Treten Sie noch heute der App bei oder tragen Sie Ihren Verein oder Ihre Organisation in das lokale Verzeichnis ein und machen Sie so Ihre Aktivitäten in der ganzen Gemeinde bekannt. Veröffentlichen Sie außerdem Ihre Veranstaltungen kostenlos in der Hoplr-Agenda.

Melden Sie sich an! Hoplr ist kostenlos und werbefrei. •

📄 www.hoplr.com





Bomba & Arancini

FR Le printemps est enfin là ! Et avec lui le temps des pique-niques. Nous avons imaginé pour vous quelques idées originales, histoire de renouveler vos menus et de sortir des traditionnels œufs durs et salades de pâtes. Nous nous sommes pour cela rendu·es au restaurant de cuisine végétalienne Rucolino qui nous a concocté quelques délicieuses surprises.

Un petit mot...

...sur Dany Zenari, fondateur et propriétaire du restaurant Rucolino : il y a près de 10 ans, avec un ami, Dany était à la recherche d'un nouveau mode de vie. Ils sont entrés en contact avec l'alimentation végétalienne, à laquelle ils se sont alors intéressés de près. Aujourd'hui, Dany est plus que convaincu des bienfaits de ce changement, à la fois pour son bien-être personnel et pour le bien de la planète et de l'environnement.

... sur le restaurant Rucolino : ce changement radical dans son alimentation lui a donné à lui et à son ami l'envie de lancer leur propre restaurant qui a vu le jour en 2020. Aujourd'hui Dany est seul à gérer l'établissement qui propose une carte très variée et régulièrement renouvelée. Il rencontre un franc succès, que ce soit auprès d'une clientèle végétalienne ou traditionnelle. Son chef de cuisine, Diogo Lourenço œuvre depuis plus de 4 ans dans l'établissement où il a trouvé ses marques et peut mettre à profit sa créativité et son savoir-faire. •



ARANCINI



DANY ZENARI, PROPRIÉTAIRE DU RESTAURANT RUCOLINO

DE Endlich ist es Frühling! Damit beginnt auch die Zeit der Picknicks. Um für Abwechslung auf dem Speiseplan zu sorgen und einmal etwas anderes als die üblichen hartgekochten Eier und Nudelsalate zu servieren, haben wir uns ein paar originelle Ideen ausgedacht. Wir haben das vegane Restaurant Rucolino besucht, das uns einige köstliche Überraschungen gezaubert hat.

Ein paar Worte...

...über Dany Zenari, Gründer und Inhaber des Restaurants Rucolino: Vor fast zehn Jahren war Dany zusammen mit einem Freund auf der Suche nach einer neuen Lebensweise. Dabei stießen sie auf die vegane Ernährung, für die sie sich fortan sehr interessierten. Heute ist Dany mehr als überzeugt von den Vorteilen dieser Umstellung – sowohl für sein persönliches Wohlbefinden als auch für das Wohl des Planeten und der Umwelt.

... über das Restaurant Rucolino: Diese radikale Umstellung seiner Ernährung weckte in ihm und seinem Freund den Wunsch, ein eigenes Restaurant zu eröffnen. 2020 öffnete es seine Türen. Heute leitet Dany das Restaurant allein. Es bietet eine sehr abwechslungsreiche und regelmäßig wechselnde Speisekarte. Es ist sowohl bei veganen als auch bei traditionellen Gästen sehr beliebt. Küchenchef Diogo Lourenço arbeitet seit über vier Jahren im Restaurant, in dem er sich gut eingelebt hat, und seine Kreativität und sein Know-how einbringen kann. •

Bomba

À vos casseroles !

FR Une pâte bien dodue, une garniture au pesto déclinable à l'infini, la recette idéale pour les pique-niques et qui plaira immanquablement aux petit-es comme aux grand-es.

Pâte à focaccia

1 bomba correspond à 75g de pâte à focaccia.
Ingrédients : 0,5 l d'eau, 500g de farine de blé, ½ cube de levure fraîche à dissoudre dans l'eau, un peu de sel.

Battre à la machine ou malaxer à la main. Faire lever la pâte sous un torchon près d'une source de chaleur. Une fois levée, ajoutez : 75g de sel, 300g de farine. Malaxer jusqu'à ce que la pâte se décolle du fonds du bol.

GARNITURES

Pesto tomates

200g de tomates séchées, 50g de concentré de tomates, 120g de cerneaux de noix, 75ml d'huile d'olive (celle des tomates séchées), 2 à 3 gousses d'ail, un peu d'eau pour lier. Mixez.

Pesto basilic

100g de basilic, 30g d'ail, 75g de levure maltée (ou levure alimentaire), 100g de pignons de pin, 50g de feta végétane. Mixez.

Pesto carotte

350g de carottes, 10g de thym séché, 125g de noix, 25g de pignons de pin, 80g de levure maltée (ou levure alimentaire), huile d'olive, sel/poivre. Mixez.

On peut adapter la recette avec d'autres légumes, par ex. des cœurs d'artichauts.

Préchauffer le four à 200°C.

Diviser la pâte à focaccia en petites portions, y façonner un trou au milieu et y déposer un peu de pesto et de mozzarella végétane.

Ajouter un petit morceau de tomate séchée, pesto au basilic ou aux carottes pour distinguer les différents bombas après leur cuisson.

Placez les bombas au four entre 7 et 9 minutes. Dégustez ! •

An die Töpfe, fertig, los!

DE Ein schöner, dicker Teig und eine Pesto-Füllung, die sich endlos variieren lässt – das ist das ideale Rezept für Picknicks, das Groß und Klein garantiert begeistern wird.

Focaccia-Teig

1 Bomba entspricht 75 g Focaccia-Teig.
Zutaten: 0,5 l Wasser, 500 g Weizenmehl, ½ Würfel frische Hefe, im Wasser aufzulösen, etwas Salz.

Mit der Maschine kneten oder von Hand durchkneten. Den Teig unter einem Tuch in der Nähe einer Wärmequelle ruhen lassen. Sobald er aufgegangen ist, fügen Sie folgende Zutaten hinzu: 75 g Salz, 300 g Mehl. Kneten, bis sich der Teig vom Boden der Schüssel löst.

BELÄGE

Tomaten-Pesto

200 g getrocknete Tomaten, 50 g Tomatenmark, 120 g Walnusskerne, 75 ml Olivenöl (das Öl der getrockneten Tomaten), 2 bis 3 Knoblauchzehen, etwas Wasser zum Binden. Mixen Sie alle Zutaten.

Basilikum-Pesto

100 g Basilikum, 30 g Knoblauch, 75 g Hefeflocken, 100 g Pinienkerne, 50 g veganer Feta. Mixen Sie alle Zutaten.

Karotten-Pesto

350 g Karotten, 10 g getrockneter Thymian, 125 g Walnüsse, 25 g Pinienkerne, 80 g Hefeflocken, Olivenöl, Salz/Pfeffer. Mixen Sie alle Zutaten.

Das Rezept lässt sich mit anderem Gemüse abwandeln, z. B. mit Artischockenherzen.

Den Backofen auf 200 °C vorheizen.

Den Focaccia-Teig in kleine Portionen teilen, in der Mitte eine Mulde formen und etwas Pesto und veganen Mozzarella hineingeben.

Um die verschiedenen Bombas nach dem Backen auseinanderhalten zu können, ein kleines Stück getrocknete Tomate, Basilikum- oder Karottenpesto hinzufügen.

Backen Sie die Bombas 7 bis 9 Minuten lang im Ofen. Guten Appetit! •



DIOGO LOURENÇO, CHEF DE CUISINE



Arancini

À vos casseroles !

^{FR} Ici aussi, nous proposons une recette facile mais délicieuse, qu'on peut préparer à l'avance et qui se transporte facilement en pique-nique.

INGRÉDIENTS

- Riz à risotto ou même un reste de riz. Le riz à risotto sera le plus approprié, en raison de son taux élevé en amidon.
- Oignons

Faites frire un reste de riz à risotto avec des oignons hachés grossièrement. Lorsque le riz frit, ajouter un peu de curcuma, le riz en absorbe sa jolie couleur jaune et rendra le plat d'autant plus appétissant.

Ajoutez ensuite du bouillon de légumes au fur et à mesure, jusqu'à ce que le riz soit cuit et collant. Formez de petites boules (ou autres si vous possédez des formes comme sur les photos). Placez-les au réfrigérateur.

Préparez une panure en mixant du pain sec. Ajoutez-y des herbes et des épices à votre goût.

Préparez ce qui remplace dans une recette non-végane l'œuf : une pâte liquide moitié eau moitié farine, sel et poivre, pour faire adhérer la panure.

Trempez les arancinis dans la pâte liquide puis dans la chapelure. Faites-les frire quelques minutes dans de l'huile très chaude.

Le petit plus du chef

Les arancinis sont délicieux ainsi, vous pouvez toutefois les déguster en les trempant dans une sauce tomates ou une sauce type bolognaise (végane).

Ou mieux encore, servez-vous des différents pestos cuisinés pour les bombas, trempez-y les arancinis ou servez-vous-en même pour les fourrer ! Bonne dégustation ! •

An die Töpfe, fertig, los!

^{DE} Auch hier präsentieren wir ein einfaches, aber köstliches Rezept, das sich gut im Voraus zubereiten lässt und sich ideal für ein Picknick eignet.

ZUTATEN

- Risottoreis oder auch Reisreste. Risottoreis eignet sich aufgrund seines hohen Stärkegehalts am besten.
- Zwiebeln

Braten Sie einen Rest Risottoreis mit grob gehackten Zwiebeln an. Wenn der Reis gebraten ist, fügen Sie etwas Kurkuma hinzu. Der Reis nimmt die schöne gelbe Farbe auf, was das Gericht umso appetitlicher macht.

Gießen Sie dann nach und nach Gemüsebrühe hinzu, bis der Reis gar und klebrig ist. Formen Sie kleine Kugeln (oder andere Formen, falls Sie Formen wie auf den Fotos haben). Legen Sie diese in den Kühlschrank.

Bereiten Sie eine Panade zu, indem Sie trockenes Brot mixen. Fügen Sie nach Belieben Kräuter und Gewürze hinzu.

Bereiten Sie den Ei-Ersatz für ein nicht-veganes Rezept vor: einen flüssigen Teig, der zur Hälfte aus Wasser und Mehl sowie Salz und Pfeffer besteht, damit die Panade haften bleibt.

Tauchen Sie die Arancini erst in den flüssigen Teig und dann in die Panade. Frittieren Sie sie einige Minuten in sehr heißem Öl.

Das kleine Extra des Chefs

Die Arancini sind so schon köstlich. Sie können sie jedoch auch in einer Tomatensauce oder einer (veganen) Bolognaise-Sauce dippen.

Noch besser: Verwenden Sie die verschiedenen Pestos, die Sie für die Bombas zubereitet haben. Dippen Sie die Arancini hinein oder füllen Sie sie sogar damit! Guten Appetit! •

Restaurant Rucolino

15 rue de Commerce, L-3450 Dudelange
Tél. 26 51 29 59 • www.rucolino.lu



35 Route de Kayl, L-3514 Dudelange
Facebook: Tierra y Fuego

Nos commerces et entreprises • Unsere Geschäfte und Betriebe

Tierra y Fuego

FR Le restaurant « Tierra Y Fuego », chaleureux et convivial, propose une cuisine inspirée des saveurs d'Amérique latine. Le propriétaire, Felipe Carvalho, accorde une grande importance à ses plats authentiques, copieux et savoureux, préparés à partir d'ingrédients de qualité.

Dans une ambiance inspirante, le plaisir partagé et la passion de la cuisine sont au cœur de ce projet. Animé par son amour pour la gastronomie et la culture latino-américaines, il a souhaité créer un lieu où le repas devient une véritable expérience. L'objectif est en effet d'offrir aux clients une expérience authentique, tant à travers les plats que par l'accueil et l'ambiance du restaurant.

Pourquoi Dudelange ? « Dudelange est une ville dynamique, multiculturelle et chaleureuse, dotée d'une vie locale animée et d'un fort esprit de communauté. Il était tout naturel de s'y installer pour partager notre concept culinaire avec une clientèle curieuse et ouverte d'esprit, tout en devenant partie intégrante de la vie économique et culturelle de la ville. »

Le restaurant est ouvert du lundi au samedi de 11h00 à 14h30 et de 17h30 à 22h30. •

DE Das gemütliche und gesellige Restaurant «Tierra Y Fuego» bietet eine von lateinamerikanischen Aromen inspirierte Küche. Inhaber Felipe Carvalho legt viel Wert auf authentische, reichhaltige und schmackhafte Gerichte aus hochwertigen Zutaten.

In einer einladenden Atmosphäre stehen das gemeinsame Genießen und die Leidenschaft fürs Kochen im Mittelpunkt. Mit seiner Passion für die lateinamerikanische Gastronomie und Kultur wollte er einen Ort schaffen, an dem das Essen zu einem echten Erlebnis wird. Ziel ist es, den Gästen ein authentisches Erlebnis zu bieten – sowohl durch die Gerichte als auch durch den Empfang und die Atmosphäre des Restaurants.

Warum Dödelingen? „Dödelingen ist eine dynamische, multikulturelle und herzliche Stadt mit einem lebendigen lokalen Leben und einem starken Gemeinschaftsgeist. Es lag auf der Hand, sich hier niederzulassen, um unser kulinarisches Konzept mit einer neugierigen und aufgeschlossenen Kundschaft zu teilen und gleichzeitig ein fester Bestandteil des wirtschaftlichen und kulturellen Lebens der Stadt zu werden.“

Das Restaurant ist geöffnet von montags bis samstags von 11:00 bis 14:30 Uhr und von 17:30 bis 22:30 Uhr. •



70 Av. G-D Charlotte, L-3441 Dudelange
www.salonkee.lu/salon/skincare-by-tessy

Nos commerces et entreprises • Unsere Geschäfte und Betriebe

Skincare by Tessy

FR « Skincare by Tessy », ce sont des soins dermatologiques de pointe et d'expertise. L'offre s'étend du nettoyage en profondeur aux soins du visage manuels et à l'aide d'appareils pour traiter les problèmes cutanés tels que l'acné, la couperose et la rosacée, en passant par les traitements contre les rides et la perte d'élasticité.

Tessy, âgée de 41 ans, est esthéticienne diplômée depuis 20 ans. Animée par un amour profond et une passion pour son métier, elle a suivi une formation complémentaire pour devenir esthéticienne dermatologique. « Je ne recherche pas de résolutions superficielles des problèmes, mais une collaboration honnête et axée sur de vraies solutions avec mes client-es, pour une santé cutanée optimale et durable. Dans mon petit studio aménagé avec amour, j'offre une atmosphère calme et esthétique où la confiance et le professionnalisme sont au premier plan. Je propose également des soins médicaux et esthétiques des pieds, des manucures et bien plus encore. »

En janvier, cette mère de deux enfants a ouvert sa propre oasis de bien-être avenue G.-D. Charlotte. Son objectif est d'aider les gens, avec beaucoup d'empathie et de confiance, à comprendre leur peau, à l'améliorer et à la renforcer. Pourquoi Dudelange ? « J'ai choisi Dudelange parce que j'y suis née et que beaucoup de gens de la région me connaissent. Je voulais travailler dans un centre-ville animé par toutes les générations, où je me sens chez moi. » •

DE „Skincare by Tessy“ steht für modernste dermatologische Hautpflege und Fachwissen. Das Angebot reicht von tiefenwirksamer Reinigung über apparative und manuelle Gesichtsbearbeitungen bei Hautproblemen wie Akne, Couperose und Rosacea hin zu Behandlungen gegen Falten und Elastizitätsverlust.

Die 41-jährige Tessy ist seit 20 Jahren diplomierte Kosmetikerin. Mit viel Liebe und Leidenschaft zum Beruf hat sie eine Weiterbildung zur dermatologischen Kosmetikerin absolviert. „Mir geht es nicht um oberflächliche Lösungen, sondern um eine ehrliche, lösungsorientierte Zusammenarbeit mit meinen Kund*innen für eine optimale, langfristige Hautgesundheit. In meinem kleinen, mit Liebe eingerichteten Studio biete ich eine ruhige, ästhetische Atmosphäre, in der Vertrauen und Professionalität im Vordergrund stehen. Ich biete auch medizinische und ästhetische Fußpflege, Maniküre und mehr an.“

Im Januar dieses Jahres eröffnete die zweifache Mutter ihre eigene Wohlfühloase in der Avenue G.-D. Charlotte. Ihr Ziel ist es, Menschen mit viel Empathie und Vertrauen dabei zu helfen, ihre Haut zu verstehen, sie zu verbessern und zu stärken. Warum Dudelingen? „Ich habe mich für Dudelingen entschieden, weil ich hier geboren bin und mich viele Leute in der Umgebung kennen. Ich wollte in einer von Jung und Alt belebten Stadt zentral arbeiten, in der ich mich zu Hause fühle.“ •



14 Rue Lentz, L-3905 Dudelange
www.mini3dlux.com

Nos commerces et entreprises • Unsere Geschäfte und Betriebe

Mini3DLux

FR Mini3DLux est une entreprise spécialisée dans la numérisation 3D, la création d'avatars réalistes et la fabrication de figurines personnalisées. Elle propose des services innovants de capture 3D destinés aux particuliers, aux entreprises et aux événements. Ces services permettent de transformer des personnes, des animaux ou des objets réels en modèles 3D ou en figurines imprimées. Mini3DLux propose également des services de modélisation sur mesure, de portraits 3D et de conception d'articles promotionnels pour les entreprises et les collectivités locales.

Ismail Mrakha est le fondateur et directeur général de Mini3DLux. « En tant que passionné des technologies 3D et de l'innovation, je souhaitais mettre mon savoir-faire au service d'un projet alliant créativité, technologie et proximité humaine. »

Pourquoi Dudelange ? « Dudelange est une ville dynamique, facilement accessible et tournée vers l'innovation. Son atmosphère chaleureuse, sa vie économique active et sa politique de soutien aux entrepreneur-ses en font un lieu idéal pour développer une entreprise créative et technologique comme la nôtre. » •

DE Mini3DLux ist ein Unternehmen, das auf 3D-Digitalisierung, die Erstellung realistischer Avatare sowie die Herstellung personalisierter Figuren spezialisiert ist. Es bietet innovative 3D-Erfassungsdienste für Privatpersonen, Unternehmen und Veranstaltungen an. Damit können Personen, Tiere oder reale Objekte in 3D-Modelle oder gedruckte Figuren verwandelt werden. Ebenso bietet Mini3DLux maßgeschneiderte Modellierung, 3D-Porträts und die Gestaltung von Werbeartikeln für Unternehmen und Kommunen an.

Ismail Mrakha ist der Gründer und Geschäftsführer von Mini3DLux. „Als begeisterter Anhänger von 3D-Technologien und Innovation wollte ich mein Know-how in den Dienst eines Projekts stellen, das Kreativität, Technologie und menschliche Nähe vereint.“

Warum Dödelingen? „Dödelingen ist eine dynamische, gut erreichbare und innovationsorientierte Stadt. Ihre herzliche Atmosphäre, ihr aktives Geschäftsleben und ihre Politik zur Unterstützung von Unternehmer*innen machen sie zu einem idealen Ort, um ein kreatives und technologisches Unternehmen wie unseres aufzubauen.“ •



56 Av. G-D Charlotte, L-3440 Dudelange
Tél.: 27 52 12 26

Nos commerces et entreprises • Unsere Geschäfte und Betriebe

Leonidas

FR Anaïs Beauguitte dirige depuis quelque temps une succursale Leonidas dans l'avenue Grande-Duchesse Charlotte. Elle s'est spécialisée dans les pralines belges haut de gamme. Dans cette boutique aux parfums envoûtants, vous trouverez un large choix de pralines individuelles, de boîtes de pralines et d'idées cadeaux pour toutes les occasions. Un espace café convivial vous attend également, où les client-es peuvent déguster un café accompagné de biscuits faits maison.

La propriétaire a en partie grandi aux États-Unis, où elle a appris dès son plus jeune âge à confectionner toutes sortes de biscuits. « Cette passion ne m'a jamais quittée. Ma spécialité préférée reste les « New York Style Cookies », généreux et délicieux, que je prépare moi-même et que je propose à la vente dans ma boutique aux côtés des pralines belges. J'adore allier tradition européenne et inspiration américaine dans mes créations », nous confie Anaïs Beauguitte.

Pourquoi Dudelange ? « J'ai choisi Dudelange parce que c'est une ville dynamique où il se passe toujours quelque chose d'intéressant, notamment dans le domaine culturel et local. C'est une très jolie ville qui m'a séduite par son ambiance conviviale et la chaleur de ses habitant-es. On y ressent un véritable esprit de communauté, ce qui était très important pour moi lors du choix de l'emplacement de ma boutique. » •

DE Anaïs Beauguitte betreibt seit einiger Zeit eine Leonidas-Filiale in der Avenue Grande-Duchesse Charlotte. Sie hat sich auf hochwertige belgische Pralinen spezialisiert. In dem herrlich duftenden Geschäft finden Sie eine große Auswahl an Pralinen, Pralinschachteln und Geschenkideen für jeden Anlass. Außerdem erwartet Sie ein gemütlicher Coffee-Shop-Bereich, in dem Kund*innen einen Kaffee zusammen mit hausgemachten Keksen genießen können.

Die Inhaberin ist teilweise in den Vereinigten Staaten aufgewachsen, wo sie schon in jungen Jahren das Backen von Keksen aller Art erlernt hat. „Diese Leidenschaft hat mich nie verlassen. Meine Spezialität und mein Favorit sind nach wie vor die ‚New York Style Cookies‘, großzügig und köstlich, die ich selbst backe und in meinem Laden neben belgischen Pralinen zum Verkauf anbiete. Ich liebe es, in meinen Kreationen europäische Tradition und amerikanische Inspiration zu verbinden“, erzählt uns Anaïs Beauguitte.

Warum Düdelingen? „Ich habe mich für Düdelingen entschieden, weil es eine dynamische Stadt ist, in der immer etwas Interessantes los ist, insbesondere im kulturellen und lokalen Bereich. Es ist eine sehr hübsche Stadt, die mich mit ihrer freundlichen Atmosphäre und der Herzlichkeit ihrer Einwohner*innen überzeugt hat. Man spürt einen echten Gemeinschaftsgeist, was mir bei der Wahl des Standorts für mein Geschäft sehr wichtig war.“ •



59 Pl. de l'Hôtel de Ville, L-3590 Dudelange
www.lamericano-smokehouse.lu

Nos commerces et entreprises • Unsere Geschäfte und Betriebe

L'Americano Smokehouse

FR « L'Americano Smokehouse » emmène les amateur·ices de bonne cuisine à la découverte de l'univers du barbecue texan. Le restaurant est spécialisé dans les viandes fumées lentement au fumoir et préparées avec passion pour révéler des saveurs authentiques.

Pour satisfaire tous les goûts, la carte propose également des plats plus traditionnels tels que de la viande, du poisson et des pâtes. Bien entendu, les petit·es convives ne sont pas en reste. Ils·Elles ont le choix entre différents menus enfants et des plats du jour sont également proposés.

Derrière ce projet se cache Mike Sartori. Âgé de 37 ans, c'est un entrepreneur ambitieux et déterminé. Il dirige déjà deux entreprises dans les secteurs de l'immobilier et de la rénovation. Il adore relever de nouveaux défis et faire évoluer ses projets.

Pourquoi Dudelange ? « Parce que c'est une ville dynamique, en pleine expansion, où la diversité des commerces crée une ambiance conviviale. L'Americano Smokehouse est l'endroit idéal pour se retrouver entre ami·es, en famille ou entre collègues. »

Le restaurant est ouvert tous les jours de 11h30 à 14h30 et de 17h30 à 23h00. •

DE Das „L'Americano Smokehouse“ entführt Liebhaber*innen guter Küche in die Welt des texanischen Barbecues. Das Restaurant hat sich auf Fleisch spezialisiert, das langsam im Smoker geräuchert und mit Leidenschaft zubereitet wird, um authentische Aromen zu erzeugen.

Um allen Geschmäckern gerecht zu werden, finden sich auf der Speisekarte auch traditionellere Gerichte wie Fleisch, Fisch und Pasta. Selbstverständlich wird auch an die kleinen Gäste gedacht. Sie haben die Wahl zwischen verschiedenen Kindermenüs und es werden ebenfalls Tagesgerichte angeboten.

Hinter diesem Projekt steht Mike Sartori. Der 37-Jährige ist ein ehrgeiziger und entschlossener Unternehmer. Er leitet bereits zwei Unternehmen in den Bereichen Immobilien und Renovierung. Er liebt es, neue Herausforderungen anzunehmen und seine Projekte voranzutreiben.

Warum Düdelingen? „Weil es eine dynamische, schnell wachsende Stadt ist, in der die Vielfalt der Geschäfte für eine gesellige Atmosphäre sorgt. Das Americano Smokehouse ist der perfekte Ort, um sich mit Freunden, der Familie oder Kollegen zu treffen.“

Das Restaurant ist täglich geöffnet von 11:30 bis 14:30 Uhr und von 17:30 bis 23:00 Uhr. •



GESONDHEETSQUIZ • 11.11.2025



RÉCEPTION DÉLEGATION BERANE • 12.11.2025



CONFÉRENCE SUR LA DÉMOCRATIE PARTICIPATIVE • 14.11.2025



DAG VUM BAM • SOROPTIMIST DUDELANGE • 15.11.2025



DAG VUM BAM • GRENG SCOUTEN • 15.11.2025



ACTION CONTRÔLE VITESSE • 26.11.2025



AUDIENCE AUPRÈS DU GRAND-DUC • REMISE DE CADEAUX • 27.11.2025



REMISE DE MONTRES AU PERSONNEL DE LA VILLE DE DUDELANGE • 28.11.2025



CORTÈGE ST NICOLAS • 30.11.2025



CORTÈGE ST NICOLAS • 30.11.2025



CORTÈGE STE BARBE • 4.12.2025



ASSERMENTATION KANNERGEMENGEROT • 6.12.2025



NO PASARAN • 7.12.2025



MARCHÉ DE NOËL 2025



MARCHÉ D'HIVER 2025



ATELIER CRÉATIF « HEI & AN EUROPA DOHEEM! » • 29.1.2026



ATELIER CRÉATIF « HEI & AN EUROPA DOHEEM! » • 29.1.2026



RÉCEPTION INTERRAIL PASS • 31.1.2026



RÉCEPTION INTERRAIL PASS • 31.1.2026



VISITE ÉLÈVES LNB DP1CM • 27.1.2026



ACCUEIL ÉLÈVES LAUENBURG • 2.2.2026



CLÔTURE ACTION GOGOVELO • 3.2.2026



AKTIOUN SÉCHERE SCHOULWEE BRILL • 19.3.2026



AKTIOUN SÉCHERE SCHOULWEE BRILL • 19.3.2026



GROSS BOTZ DIDDELENGER BAACH • 6.3.2026



PORTE OUVERTE MAISON71 • 21.3.2026



PRÉSENTATION REVUE LIENS MIGRATION • 24.3.2026



EDNA MARTA, AMBASSADICE DU CAP-VERT AU LUXEMBOURG • 24.3.2026



REMISE ÉLÈVES MÉRITANT-ES • 25.3.2026



PARADE DE PÂQUES • 4.4.2026



VISITE CLASSE 5E LYCÉE DES GARÇONS ESCH • 14.4.2026



VISITE CLASSE LNB 3GCM • 16.4.2026



THINK PINK RACE FOR THE CURE • 19.4.2026



INAUGURATION FRESQUE « HEI & AN EUROPA DOHEEM! » • 18.4.2026


Instagram

#dudelage #diddeleng

Follow us!



perspectivesfromabove Follow ...



♥ 15 likes

#diddeleng #drone

charel69 Follow ...



♥ 20 likes

#dudelage #dudetown

muppefrend Follow ...



♥ 48 likes

#diddelengerbaach #diddeleng #home


cnci.lu Follow ...



♥ 56 likes

#dudelage #minett #industrialheritage

al_xtorr Follow ...



♥ 10 likes

#diddeleng #f91

minettmashup Follow ...



♥ 9 likes

#diddeleng #industriekultur



- 22.5.** Fête des voisins • www.dudelange.lu
-
- 30.5.** Usina • Festival de musique • Site NeiSchmelz • www.usina.lu
-
- 30.5.** Marché alternatif • Place Am Duerf • www.dudelange.lu
-
- 30.-31.5.** Sweet Event • Place Kinnen • www.dudelange.lu
-
- 31.5.** Hobbymoart • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 13.6.** Journée de la Famille • Centre-ville • www.dudelange.lu
-
- 13.6.** Journée du Sport • Centre-ville • www.dudelange.lu
-
- 13.6.** Journée commerciale • Centre-ville • www.fcad.lu
-
- 20.6.** Fête de la Musique • Centre-ville • www.fdlm-dudelange.lu
-
- 22.6.** Veille de la Fête nationale • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 26.6.-12.7.** Kermesse d'été • Place Fohrmann • www.dudelange.lu
-
- 3.-5.7.** Weekend italien • Centre-ville • www.fcad.lu
-
- 4.7.** Faires Frühstück • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 4.-5.7.** Fête des Cultures • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 10.7.** Summerstage • Parc Le'h • www.opderschmelz.lu
-
- 11.7.** Braderie d'été • Centre-ville • www.fcad.lu
-
- 12.7.** Summer, Spill a Spaass • Parc Le'h • www.opderschmelz.lu
-
- 14.7.** Public viewing: Coupe du monde de football • 1/2 finale • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 15.7.** Public viewing: Coupe du monde de football • 1/2 finale • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 16.7.** Ovation des Champion·nes • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 19.7.** Public viewing: Coupe du monde de football • Finale • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 14.8.** Poesie am Park • Parc Emile Mayrisch • www.dudelange.lu
-
- 29.8.** Hobbymoart • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 12.-13.9.** Butschebuerger Buergfest • Rue de la Chapelle • www.dudelange.lu
-
- 19.9.** Marché aux puces pour enfants • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 19.9.** Journée de la Mobilité • Place de l'Hôtel de Ville • www.dudelange.lu
-
- 26.9.** Braderie d'automne • Centre-ville • www.fcad.lu



USINA 26

NEISCHMELZ, DUDELANGE

30.05.2026

GIANT ROOKS

CHARTREUSE

DIE SCHLAGZEUGMAFIA

LOW DENSITY CORPORATION

TROUNWIESEL DANZ

BAZZOOKAS

NETTY HUGO

MAMBO SCHINKI

FAIRGROUND • STREET ARTISTS
WORKSHOPS • THEATER
AND MANY MORE

FREE ENTRY



PARTNERS

OPDERSCHMELZ • DEN ATELIER • DE GUDDE WËLLEN

BOMBYX | CEPA | CNA | CNCI | DKOLLEKTIV
JUGENDHAUS | KANTIN | PIPAPO | VEWA



INFO AT USINA.LU

